叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/2页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [eit] .
Part 8 .
部分 8 .

第八部分。

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 23
坎托 -

第23章

['kæntəʊ] -
Canto 24
坎托 -

第24章

['kæntəʊ] -
Canto 25
坎托 -

第25章

['kæntəʊ] -
Canto 26
坎托 -

第二十六章

['kæntəʊ] -
Canto 27
坎托 -

第27章

['kæntəʊ] -
Canto 28
坎托 -

第28章

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XXIII
坎托 二十三

第二十三章

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn]['sɒlətjuːd][wiː; wi] [went] ,
IN silence and in solitude we went ,
在 沉默 和 在 孤独 我们 去 ,

我们默默地、独自地走了。

[wʌn] [fɜːst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
One first , the other following his steps ,
一 第一的 , 这 其他 下列的 他的 步骤 ,

一个先行，另一个紧随其后。

[æz; əz]['maɪnə(r)]['fraɪəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [rəʊd] .
As minor friars journeying on their road .
作为 次要的 修士们 旅程 在 他们的 路 .

如同在旅途中的小修士们。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [freɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [mjuːz]
The present fray had turn'd my thoughts to muse
这 展示 磨损 有 转弯 我的 想法 到 沉思

眼前的纷争让我陷入了沉思。

[ə'pɒn] [əʊld] ['iːsɒps] ['feɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][təʊld]
Upon old Aesop's fable , where he told
之上 老的 伊索寓言 寓言 , 在哪里 他 讲述

古老的伊索寓言，他讲述了

[wɒt] [feɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][frɒg] [bɪ'fel] .
What fate unto the mouse and frog befell .
什么 命运 到 这 老鼠 和 青蛙 发生 .

老鼠和青蛙遭遇了怎样的命运?

[fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hæθ] [nɒt] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ɪn] [sens] ,
For language hath not sounds more like in sense ,
为了 语言 有 不是 声音 更多的 喜欢 在 感觉 ,
因为语言中没有比这更有意义的声音了,

[ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tʃɑːnsiz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn]
Than are these chances , if the origin
比 是 这些 机会 , 如果 这 起源
如果起源

[ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [biː; bi] ['hidfəli] - .
And end of each be heedfully compar'd .
和 结尾 的 每个 是 谨慎地 - .
并且要仔细比较每一项的结尾。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [θɔːt] [bəːsts] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [fɔːθ] ,
And as one thought bursts from another forth ,
和 作为 一 想法 爆发 从 其他 前进 ,
一个念头从另一个念头中迸发而出,

[səʊ] ['ɑːftəwəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [spræŋ] ,
So afterward from that another sprang ,
所以 之后 从 那 其他 弹簧 ,
于是,后来又从中衍生出了另一个物种。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['dʌbli] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [fɪə(r)] .
Which added doubly to my former fear .
哪个 额外 双倍 到 我的 以前的 害怕 .
这更加剧了我之前的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ai] - : " [ðiːz] [θruː] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [biːn]
For thus I reason'd : " These through us have been
为了 因此 我 - : " 这些 通过 我们 有 到过
我这样推断:"这些都通过我们而存在。"

[səʊ] - , [wɪð] [lɒs] [ænd; ənd] - [səʊ] [kəm'pliːt] ,
So foil'd , with loss and mock'ry so complete ,
所以 - , 和 损失 和 - 所以 完全的 ,
如此彻底的挫败,如此惨痛的失败和嘲讽,

[æz; əz] [niːdz] [mʌst; məst] [stɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔː(r)] .
As needs must sting them sore .
作为 需求 必须 蜇 他们 疮 .
因为需求必然会让他们感到痛苦。

[ɪf] ['æŋgə(r)] [ðen]
If anger then
如果 愤怒 然后
如果愤怒

[biː; bi] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [wɪl] , [mɔː(r)] [fel]
Be to their evil will conjoin'd , more fell
是 到 他们的 邪恶的 将要 连体 , 更多的 跌倒
如果与他们的邪恶意志结合,将会有更多人堕落。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haʊnd]
They shall pursue us , than the savage hound
他们 将 追求 我们 , 比 这 野蛮的 猎犬
他们会像凶猛的猎犬一样追赶我们。

['snætʃɪz] [ðə; ði] ['levərət] , ['pæntɪŋ] - [twɪkst] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
Snatches the leveret , panting ' twixt his jaws .
抢夺 这 莱弗雷特 , 喘息 - 中间 他的 下颚 .
他一把抓起幼崽,气喘吁吁地夹在两颚之间。

" [ɔːl'redi] [ai] [pɝsiːvd] [maɪ][heə(r)][stænd][ɔːl]
" Already I perceiv'd my hair stand all
" 已经 我 感知到 我的 头发 站立 全部

"我已经感觉到我的头发都竖起来了

[ɒn] [end] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgə(r)] [bæk] .
On end with terror , and look'd eager back .
在 结尾 和 恐怖 , 和 看起来 渴望的 后退 .

恐惧笼罩着一切，却又急切地回望。

" ['tiːtʃə(r)] , " [ai] [ðʌs] [bɪ'gæn] , " [ɪf] ['spiːdəli]
" Teacher , " I thus began , " if speedily
" 老师 , " 我 因此 开始 , " 如果 迅速地

"老师,"我这样开口道，"如果尽快……"

[ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðaʊ] [haɪd] [nɒt] , [mʌtʃ] [ai] [dred]
Thyself and me thou hide not , much I dread
你自己 和 我 你 隐藏 不是 , 很多 我 恐惧

你不隐藏你和我，我对此深感恐惧

[ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['tælən] .
Those evil talons .
那些 邪恶的 利爪 .

那些邪恶的利爪。

['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'haɪnd]
Even now behind
甚至 现在 在后面

即使现在身后

[ðeɪ] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es] : [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːks]
They urge us : quick imagination works
他们 敦促 我们 : 快的 想像力 作品

他们敦促我们：快速的想象力是有效的。

[səʊ] ['fɔːsəbli] , [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðem; ðəm] .
So forcibly , that I already feel them .
所以 强制 , 那 我 已经 感觉 他们 .

如此强烈，我已经感觉到了。

" [hiː; hi] ['ænsərd] : " [wɜː(r); wə(r)][ai] [ɒv; əv] ['ledɪd] [glɑːs] ,
" He answer'd : " Were I form'd of leaded glass ,
" 他 已回答 : " 是 我 形成 的 铅 玻璃 ,

他回答说："如果我是由铅玻璃制成的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['suːnə(r)] [drɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self]
I should not sooner draw unto myself
我 应该 不是 很快 画 到 我

我不该如此轻易地把自己封闭起来

[ðaɪ] ['aʊtwəd] ['ɪmɪdʒ] , [ðæn; ðən][ai] [naʊ] [ɪm'prɪnt]
Thy outward image , than I now imprint
你的 向外 图像 , 比 我 现在 印记

你外在的形象，比我现在所印刻的还要清晰。

[ðæt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
That from within .
那 从 之内 .

那源于内心。

[ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [ðaɪ] [θɔːts]
This moment came thy thoughts
这 片刻 来了 你的 想法

此刻，你的思绪涌上心头。

[prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] , [wɪð] ['sɪmələ(r)][ækt]
Presented before mine , with similar act
呈现 前 矿 , 和 相似的 行为

在我之前提交的，行为类似

[ænd; ənd] - ['sɪmələ(r)] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][bəuθ]
And count'nance similar , so that from both
和 - 相似的 , 所以 那 从 两个都

并且考虑类似的事情，以便从两者

[ai][wʌn] [dɪ'zaɪn] [hæv; həv] - .
I one design have fram'd .
我 一 设计 有 - .

我已经设计好了一个框架。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [kəʊst]
If the right coast
如果 这 正确的 海岸

如果是右海岸

[ɪn'klaɪn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðens] [dɪ'send]
Incline so much , that we may thence descend
倾斜 所以 很多 , 那 我们 可能 因此 下降

倾斜如此之大，以至于我们可以从那里下降

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæzəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp]
Into the other chasm , we shall escape
进入 这 其他 深渊 , 我们 将 逃脱

我们将逃入另一道深渊

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [pə'sjuːt] .
Secure from this imagined pursuit .
安全的 从 这 想象 追逐 .

摆脱这种臆想的追求。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
" He had not spoke his purpose to the end ,
" 他 有 不是 辐 他的 目的 到 这 结尾 ,

“他直到最后都没有说出自己的目的，

[wen] [ai][frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [wɪð] [spred] [wɪŋz]
When I from far beheld them with spread wings
什么时候 我 从 远的 观看 他们 和 传播 翅膀

当我从远处望见它们展开双翼时，我便看见了。

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
Approach to take us .
方法 到 拿 我们 .

带我们走的路。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [gaɪd]
Suddenly my guide
突然 我的 指导

突然我的向导

[kɔːt] [ˌem 'iː] , [ɛvn] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [sliːp]
Caught me , ev'n as a mother that from sleep
捕捉 我 , 甚至 作为 一个 母亲 那 从 睡觉

即使是身为母亲，我也在睡梦中被她抓住了。

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɛrəʊzd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːz]
Is by the noise arous'd , and near her sees
是 经过 这 噪音 兴奋 , 和 靠近 她 看到

被噪音惊醒，在她附近看到了

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['faɪərz] , [huː] ['snætʃɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb]
The climbing fires , who snatches up her babe
这 攀登 火灾 , WHO 抢夺 向上 她 宝贝
攀爬的火焰，谁抓走了她的婴儿

[ænd; ənd] [flaɪz] [nɛə] ['pɔːzɪŋ] , ['keəf(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm]
And flies ne'er pausing , careful more of him
和 苍蝇 从未 暂停 , 小心 更多的 的 他
苍蝇不停歇，小心翼翼地靠近他

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vest]
Than of herself , that but a single vest
比 的 她自己 , 那 但 一个 单身的 背心
比她自己，那只是一件单件背心

[klɪŋz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
Clings round her limbs .
黏附 圆形的 她 四肢 .
紧紧缠绕着她的四肢。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [biːtʃ]
Down from the jutting beach
向下 从 这 突出 海滩
从突出的海滩往下走

['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [hiː; hi] [kɑːst] [hɪm] , [tuː; tə] [ðæt] ['pendənt] [rɒk] ,
Supine he cast him , to that pendent rock ,
仰卧 他 投掷 他 , 到 那 吊坠 岩石 ,
他把他仰面扔到那块悬垂的岩石上，

[wɪtʃ] [kləuziz] [ɒn] [wʌn] [pɑːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæzəm] .
Which closes on one part the other chasm .
哪个 关闭 在 一 部分 这 其他 深渊 .
它封闭了裂缝的一侧。

['nevə(r)] [ræn] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['hʌrɪɪŋ] [peɪs]
Never ran water with such hurrying pace
绝不 跑 水 和 这样的 匆忙 步伐
水流从未如此湍急过

[ə'daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] - [wiːl] ,
Adown the tube to turn a landmill's wheel ,
向下 这 管子 到 转动 一个 - 车轮 ,
顺着管子下去，带动陆磨坊的轮子转动，

[wen] ['nɪərɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spəʊks] ,
When nearest it approaches to the spokes ,
什么时候 最近的 它 方法 到 这 发言人 ,
当它最接近车轮辐条时，

[æz; əz] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðæt] [edʒ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ræn] ,
As then along that edge my master ran ,
作为 然后 沿着 那 边缘 我的 掌握 跑 ,
那时，我的主人沿着那条边缘奔跑着，

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Carrying me in his bosom , as a child ,
携带 我 在 他的 怀 , 作为 一个 孩子 ,
他把我抱在怀里，就像抱着一个孩子一样，

[nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Not a companion .
不是 一个 伴侣 .
不是同伴。

['skeəsli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Scarcely had his feet
几乎 有 他的 脚

他几乎没站稳脚跟。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [bɪ'niːθ] ,
Reach'd to the lowest of the bed beneath ,
已达到 到 这 最低 的 这 床 下面 ,

伸手够到床底最底层的东西，

[wen] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stiːp] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [fɪə(r)]
When over us the steep they reach'd ; but fear
什么时候 超过 我们 这 陡 他们 已达到 ; 但 害怕

当他们到达我们头顶的陡峭山坡时；但恐惧

[ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [nʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] ['prɒvɪdəns] ,
In him was none ; for that high Providence ,
在 他 曾是 没有任何 ; 为了 那 高的 普罗维登斯 ,

他身上没有一丝一毫；因为至高的天意，

[wɪtʃ] [plækd] [ðem; ðəm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɒs] ,
Which plac'd them ministers of the fifth foss ,
哪个 放置 他们 部长们 的 这 第五 foss ,

这使他们成为了第五福斯的部长，

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðens] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Power of departing thence took from them all .
力量 的 离开 因此 采取 从 他们 全部 .

他们所有人失去了离开的权力。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [traɪb] ,
There in the depth we saw a painted tribe ,
那里 在 这 深度 我们 锯 一个 绘 部落 ,

在深处，我们看到了一个彩绘部落。

[huː] - [wɪð] ['tɑːdi] [steps] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wept] ,
Who pac'd with tardy steps around , and wept ,
WHO - 和 迟迟 步骤 大约 , 和 哭泣 ,

谁拖着沉重的脚步来回踱步，哭泣着，

[feɪnt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɪð] [tɔɪl] .
Faint in appearance and o'ercome with toil .
头晕的 在 外貌 和 克服 和 辛劳 .

面色苍白，饱经劳作。

[kæps] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɒn] , [wɪð] [hʊdz] , [ðæt] [fel] [ləʊ] [daʊn]
Caps had they on , with hoods , that fell low down
帽子 有 他们 在 , 和 引擎盖 , 那 跌倒 低的 向下

他们戴着帽子，帽子的帽檐垂得很低。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz]
Before their eyes , in fashion like to those
前 他们的 眼睛 , 在 时尚 喜欢 到 那些

在他们眼前，以类似那些时尚的方式

[wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [kə'ləʊn] .
Worn by the monks in Cologne .
磨损 经过 这 僧侣 在 科隆 .

科隆僧侣们佩戴的服饰。

[ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
Their outside
他们的 外部

他们的外部

[wɒz; wəz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] , ['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə] [vjuː] ,
Was overlaid with gold , dazzling to view ,
曾是 叠加 和 金子 , 耀眼的 到 看法 ,

表面镀金，闪闪发光。

[bʌt; bət] ['ledn] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,
But leaden all within , and of such weight ,
但 铅灰色 全部 之内 , 和 的 这样的 重量 ,

但里面却像铅一样沉重，而且如此沉重，

[ðæt] ['frɛdrɪks] - [tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɔː] .
That Frederick's compar'd to these were straw .
那 弗雷德里克的 - 到 这些 是 稻草 .

与这些相比，弗雷德里克的那些简直就是稻草。

[əʊ] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['wɪərisəm] [ə'taɪə(r)] !
Oh , everlasting wearisome attire !
哦 , 永恒 令人厌倦的 服装 !

哦，永远令人厌倦的服装！

[wiː; wi] [jet] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [tɜːrnd]
We yet once more with them together turn'd
我们 然而 一次 更多的 和 他们 一起 转弯

我们又一次和他们一起转身

[tuː; tə] ['leftwəd] , [ɒn][ðeə(r)]['dɪzməl] [məʊn] [ɪn'tent] .
To leftward , on their dismal moan intent .
到 向左 , 在 他们的 惨淡 呻吟 意图 .

向左，带着他们凄厉的呻吟。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪt] , [səʊ] ['sləʊli] [keɪm]
But by the weight oppress'd , so slowly came
但 经过 这 重量 受压迫的 , 所以 缓慢地 来了

但是，由于重压之下，来得如此缓慢。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni]
The fainting people , that our company
这 昏厥 人们 , 那 我们的 公司

我们公司那些晕倒的人

[wɒz; wəz] [tʃæŋd] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][step] .
Was chang'd at every movement of the step .
曾是 变了 在 每一个 移动 的 这 步 .

每一步都随之改变。

[wens] [ai][maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] : " [siː] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd]
Whence I my guide address'd : " See that thou find
何处 我 我的 指导 已解决 : " 看 那 你 寻找

于是我向我的向导说道：“你务必找到

[sʌm; səm]['spɪrɪt] , [huːz] [neɪm] [meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] [biː; bi] [nəʊn] ,
Some spirit , whose name may by his deeds be known ,
一些 精神 , 谁 姓名 可能 经过 他的 契约 是 已知 ,

某个精灵，其名可由其事迹辨认，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [lʊk] [raʊnd] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] - .
And to that end look round thee as thou go'st .
和 到 那 结尾 看 圆形的 你 作为 你 - .

为此，当你前行时，请环顾四周。

" [ðen] [wʌn] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['tʌskən] [vɔɪs] ,
" Then one , who understood the Tuscan voice ,
" 然后 一 , WHO 理解 这 托斯卡纳 嗓音 ,

“然后，有一个人，他听懂了托斯卡纳口音，

[kraɪd] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ə'laʊd] : " [həʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Cried after us aloud : " Hold in your feet ,
哭 后 我们 大声 : " 抓住 在 你的 脚 ,

他大声喊道："站稳你的脚，

[jiː; ji] [huː] [səʊ] ['swɪftli] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [eə(r)] .
Ye who so swiftly speed through the dusk air .
叶 WHO 所以 迅速地 速度 通过 这 黄昏 空气 .

你们这些在暮色中疾驰的人们。

[pə'tʃɑːns] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [ðaɪ] [wɪʃ] .
Perchance from me thou shalt obtain thy wish .
或许 从 我 你 应 获得 你的 希望 .

或许你能从我这里如愿以偿。

" [weə'æt] [maɪ] ['liːdə(r)] , ['tɜːnɪŋ] , [ˌem 'iː] [bɪ'speɪk] :
" Whereat my leader , turning , me bespake :
" 哪里 我的 领导者 , 转弯 , 我 说话 :

"我的领袖转过身来，对我说："

" [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɒnwəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [peɪs] [prə'siːd] .
" Pause , and then onward at their pace proceed .
" 暂停 , 和 然后 向前 在 他们的 步伐 继续 .

"停顿片刻，然后按他们的节奏继续前进。"

" [ai] [steɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['spɪrɪt] [ɪn] [huːz] [lʊk]
" I staid , and saw two Spirits in whose look
" 我 稳重 , 和 锯 二 烈酒 在 谁 看

我留了下来，看见两个精灵，他们的眼神

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [mɑːrkt]
Impatient eagerness of mind was mark'd
不耐烦 渴望 的 头脑 曾是 标记

急切的心情显而易见

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ləʊd] [ðeɪ] [beə(r)]
To overtake me ; but the load they bare
到 超过 我 ; 但 这 加载 他们 裸

追上我；但他们背负的重担

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [rɪ'tɑːdɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
And narrow path retarded their approach .
和 狭窄的 小路 弱智 他们的 方法 .

狭窄的小路阻碍了他们的接近。

[suːn] [æz; əz] , [ðeɪ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ə'skæns]
Soon as arriv'd , they with an eye askance
很快 作为 到达 , 他们 和 一个 眼睛 斜视

他们一到，就斜眼打量着

\- [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [speɪk] [nɒt] : [ðen] ['tɜːnɪŋ] [iːtʃ]
Perus'd me , but spake not : then turning each
\- 我 , 但 说 不是 : 然后 转弯 每个

他们仔细端详着我，却一言不发；然后各自转过身来

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ðʌs] [kən'fɜːrɪŋ] [sed] : " [ðɪs] [wʌn]
To other thus conferring said : " This one
到 其他 因此 授予 说 : " 这 一

对其他人这样说道："这个

[siːm] , [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə'laɪv] .
Seems , by the action of his throat , alive .
似乎 , 经过 这 行动 的 他的 喉 , 活 .

从他喉咙的动作来看，他似乎还活着。

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ðeɪ] [ded] , [wɒt] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊz]

And , be they dead , what privilege allows

和 , 是 他们 死的 , 什么 特权 允许

即使他们已经去世，这种特权又能允许他们做什么呢?

[ðeɪ] [wɔːk] [ʌn'mæntld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmbrəs] [stəʊl] ?

They walk unmantled by the cumbrous stole ?

他们 走 未披风的 经过 这 笨重的 偷窃 ?

他们脱下沉重的披肩，轻装上阵?

" [ðen] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['tʌskən] , [huː] ['vɪzɪt]

" Then thus to me : " Tuscan , who visitest

" 然后 因此 到 我 : " 托斯卡纳 , WHO 访问

“然后对我这样说：‘托斯卡纳人，来访者’

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,

The college of the mourning hypocrites ,

这 大学 的 这 丧 伪君子 ,

哀悼伪君子学院

[dɪs'deɪn] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] . "

Disdain not to instruct us who thou art . "

蔑视 不是 到 指示 我们 WHO 你 艺术 . "

你竟不屑告诉我们你是谁。

" [baɪ]['ɑːrnoʊz] ['plez(ə)nt] [striːm] , " [ai] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] ,

" By Arno's pleasant stream , " I thus replied ,

" 经过 阿诺的 令人愉快的 溪流 , " 我 因此 回复 ,

“在阿尔诺河畔,”我回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ai][wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [gruː] ,

" In the great city I was bred and grew ,

" 在 这 伟大的 城市 我 曾是 繁殖 和 生长 ,

“在我成长和长大的那座伟大的城市里，

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [wɔːn] .

And wear the body I have ever worn .

和 穿 这 身体 我 有 曾经 磨损 .

穿上我曾经穿过的这副躯体。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [frɒm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] ['maɪti] [griːf] ,

but who are ye , from whom such mighty grief ,

但 WHO 是 是的 , 从 谁 这样的 强大的 悲伤 ,

但你们是谁，为何承受如此巨大的悲痛?

[æz; əz] [naʊ] [ai] ['wɪtnəs] , [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ?

As now I witness , courseth down your cheeks ?

作为 现在 我 证人 , 课程 向下 你的 脸颊 ?

正如我此刻所见，泪水顺着你的脸颊滑落?

[wɒt] ['tɔːment] [breɪks] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)][wəʊ] ? "

What torment breaks forth in this bitter woe ? "

什么 折磨 休息 前进 在 这 苦的 悲哀 ? "

这苦痛之中究竟隐藏着怎样的折磨?

" ['aʊə(r)] ['bɔnɪts] ['gliːmɪŋ] [braɪt] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [hjuː] ,

" Our bonnets gleaming bright with orange hue ,

" 我们的 引擎盖 闪闪发光 明亮的 和 橙子 色调 ,

“我们的帽子闪耀着明亮的橙色光芒，

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ænsərd] , " [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ledn] [grəʊs] ,

" One of them answer'd , " are so leaden gross ,

" 一 的 他们 已回答 , " 是 所以 铅灰色 总的 ,

其中一人回答说：“真是太沉闷、太粗俗了。”

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bælənsɪz]
That with their weight they make the balances
那 和 他们的 重量 他们 制作 这 余额

它们利用自身的重量来保持平衡。

[tuː; tə] [kræk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
To crack beneath them .
到 裂缝 下面 他们 .

在它们下方裂开。

['dʒɔɪəs] ['fraɪəz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Joyous friars we were ,
欢乐 修士们 我们 是 ,

我们曾是快乐的修士，

[bə'loʊniz] ['neɪtɪvz] , [ˌkætə'lɑːnoʊ][ai] ,
Bologna's natives , Catalano I ,
博洛尼亚香肠 本地人 , 加泰罗尼亚语 我 ,

博洛尼亚的本地人，卡塔拉诺一世，

[hiː; hi] - , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [lænd]
He Loderingo nam'd , and by thy land
他 - 命名 , 和 经过 你的 土地

他叫洛德林戈，并以你的土地起誓

[tə'geðə(r)] ['teɪkən] , [æz; əz] [men] [juːst] [tuː; tə] [teɪk]
Together taken , as men used to take
一起 已采取 , 作为 男人 用过的 到 拿

一起服用，就像男人过去那样服用

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːbɪtə(r)] ,
A single and indifferent arbiter ,
一个 单身的 和 冷漠 仲裁者 ,

一个公正无私的仲裁者，

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðeə(r)] [straɪfs] .
To reconcile their strifes .
到 调和 他们的 冲突 .

化解他们的冲突。

[haʊ] [ðeə(r)][wiː; wi] [sped] ,
How there we sped ,
如何 那里 我们 加速 ,

我们当时是如何飞驰而去的，

- ['vɪsənɪdʒ] [kæn; kən] [best] [dɪ'kleə(r)] . "
Gardingo's vicinage can best declare . "
- 附近 能 最好的 宣布 . "

加丁戈的邻里关系最能说明问题。

" [əʊ]['fraɪəz] !
" O friars !
" 哦 修士们 !

“哦，修士们！

" [ai][bɪ'gæn] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəriz] —
" I began , " your miseries —
" 我 开始 , " 你的 苦难 —

我开口道：“你的苦难——”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [breɪk] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,
" But there brake off , for one had caught my eye ,
" 但 那里 制动 离开 , 为了 一 有 捕捉 我的 眼睛 ,

“但话音未落，我便停了下来，因为其中一个吸引了我的目光。”

[fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [θriː] [steɪks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
Fix'd to a cross with three stakes on the ground :
已修复 到 一个 叉 和 三 赌注 在 这 地面 :
固定在地面上用三根木桩支撑的十字架上：

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hɪm'self] , [θruː'aʊt]
He , when he saw me , writh'd himself , throughout
他 , 什么时候 他 锯 我 , 扭动 他自己 , 自始至终
他一见到我，就浑身扭动，浑身难受。

[dɪ'stɔːtɪd] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [wɪð] [diːp] [saɪz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
Distorted , ruffling with deep sighs his beard .
扭曲 , 褶皱 和 深的 叹息 他的 胡须 .
他扭曲着脸，深深地叹了口气，胡须也随之蓬乱起来。

[ænd; ənd][ˌkætə'lɑːnoʊ] , [huː] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] - [weə(r)] ,
And Catalano , who thereof was ' ware ,
和 加泰罗尼亚语 , WHO 其中 曾是 - 仓库 ,
而卡塔拉诺，他对此“知情”，

[ðʌs] [speɪk] : " [ðæt] [pɪəst] ['spɪrɪt] , [huːm] [ɪn'tent]
Thus spake : " That pierced spirit , whom intent
因此 说 : " 那 穿孔 精神 , 谁 意图
如此说道：“那被刺穿的灵魂，意图……”

[ðaʊ] - , [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz]
Thou view'st , was he who gave the Pharisees
你 - , 曾是 他 WHO 给予 这 法利赛人
你认为，是他给了法利赛人

['kaʊnsl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn]
Counsel , that it were fitting for one man
法律顾问 , 那 它 是 配件 为了 一 男人
建议，这对于一个人来说是合适的

[tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
To suffer for the people .
到 遭受 为了 这 人们 .
为人民受苦。

[hiː; hi] [dʌθ] [laɪ]
He doth lie
他 确实 说谎
他撒谎了

['trænzvɜːs] ; [nɔː(r)] ['eni] ['pɑːsɪz] , [bʌt; bət][hɪm] [fɜːst]
Transverse ; nor any passes , but him first
横 ; 也不 任何 通过 , 但 他 第一的
横向的；也没有其他人通过，但他首先

[bɪ'həʊv] [meɪk] ['fiːlɪŋ] ['traɪəl] [haʊ] [iːtʃ] [weɪs] .
Behoves make feeling trial how each weighs .
理应 制作 感觉 审判 如何 每个 重量 .
应该让感受试验如何衡量每个因素。

[ɪn] [streɪts] [laɪk] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɒs] [ɑː(r); ə(r)] [plækd]
In straits like this along the foss are plac'd
在 海峡 喜欢 这 沿着 这 foss 是 放置
在像这样的海峡里，沿着河道分布着

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
The father of his consort , and the rest
这 父亲 的 他的 配偶 , 和 这 休息
他配偶的父亲，以及其余的人

[paː'teikə] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] , [siːd] [ɒv; əv] [ɪl]
Partakers in that council , seed of ill
参与者 在 那 理事会 ， 种子 的 患病的

参与那次会议的人，是祸患的种子。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
And sorrow to the Jews .
和 悲哀 到 这 犹太人 .

犹太人感到悲痛。

" [ai]['nəʊtɪd] [ðen] ,
" I noted then ,
" 我 著名的 然后 ，

我当时注意到，

[haʊ] ['vɜːdʒɪl] - [wɪð] ['wʌndə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,
How Virgil gaz'd with wonder upon him ,
如何 维吉尔 - 和 想知道 之上 他 ，

维吉尔是如何惊叹地凝视着他呢?

[ðʌs] ['æbdʒektli] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs]
Thus abjectly extended on the cross
因此 卑躬屈膝地 扩展 在 这 叉

因此，他被卑微地伸展在十字架上

[ɪn] ['bænɪʃmənt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
In banishment eternal .
在 流放 永恒 .

永世放逐。

[tuː; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)]
To the friar
到 这 修士

致修士

[hiː; hi][nekst][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ædrɛsd] : " [wiː; wi] [preɪ] [jiː; ji] [tel] ,
He next his words address'd : " We pray ye tell ,
他 下一个 他的 字 已解决 ： " 我们 祈祷 是的 告诉 ，

他接着说道：“我们恳请你们告诉你们，

[ɪf] [səʊ][biː; bi] ['lɔːfl] , ['weðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt]
If so be lawful , whether on our right
如果 所以 是 合法的 ， 无论 在 我们的 正确的

如果这样做是合法的，无论是在我们的右翼还是右翼

[laɪz] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [weə'baɪ]
Lies any opening in the rock , whereby
谎言 任何 开幕 在 这 岩石 ， 由此

岩石上的任何开口，都可能成为通道。

[wiː; wi][bəuθ] [meɪ] ['ɪʃuː] [hens] , [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt]
We both may issue hence , without constraint
我们 两个都 可能 问题 因此 ， 没有 约束

因此，我们双方都可以不受限制地发布此声明。

[ɒn][ðə; ði][dɑːk]['eɪndʒəls] , [ðæt] [kəmpɛld] [ðeɪ] [kʌm]
On the dark angels , that compell'd they come
在 这 黑暗的 天使 ， 那 被迫 他们 来

那些黑暗天使，迫使他们前来

[tuː; tə] [liːd] [juː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [depθ] .
To lead us from this depth .
到 带领 我们 从 这 深度 .

带领我们走出困境。

" [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
" He thus replied :
" 他 因此 回复 :

他回答说：

" ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] [həʊp] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɒk]
" Nearer than thou dost hope , there is a rock
" 更近 比 你 朋友 希望 , 那里 是 一个 岩石

比你想象的更近，有一块岩石

[frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['sɜːk(ə)l] ['muːvɪŋ] , [wɪtʃ] -
From the next circle moving , which o'ersteps
从 这 下一个 圆圈 移动 , 哪个 -

从下一个圆圈移动开始，越过

[iːtʃ] [veɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [seɪv] [ðæt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][kəʊp]
Each vale of horror , save that here his cope
每个 谷 的 恐怖 , 节省 那 这里 他的 应付

每一处恐怖的山谷，除了这里，他都无处遁形。

[ɪz] [ʃætɝd] .
Is shatter'd .
是 破碎 .

破碎了。

[baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][jiː; ji] [meɪ] [maʊnt] :
By the ruin ye may mount :
经过 这 废墟 是的 可能 山 :

你们可以从废墟中攀登：

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː][slɑːnt, slænt] , [ænd; ənd][məʊst][ðə; ði] [haɪt]
For on the side it slants , and most the height
为了 在 这 边 它 斜面 , 和 最多 这 高度

因为侧面是倾斜的，而且大部分高度

['raɪzɪz] [bɪ'ləʊ] .
Rises below .
上升 以下 .

下方上升。

" [wɪð] [hed] [bent] [daʊn] [ə'waɪl]
" With head bent down awhile
" 和 头 弯曲 向下 一会儿

“低着头待了一会儿

[maɪ]['liːdə(r)] [stʊd] , [ðen] [speɪk] : " [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [ɪl] ,
My leader stood , then spake : " He warn'd us ill ,
我的 领导者 站立 , 然后 说 : " 他 警告 我们 患病的 ,

我的领袖站起身，然后说道：“他警告过我们，情况不妙，

[huː] ['jɒndə(r)] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʊk] .
Who yonder hangs the sinners on his hook .
WHO 远处 悬挂 这 罪人 在 他的 钩 .

那边是谁把罪人挂在钩子上?

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fraɪə(r)] : " [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [ɜːst]
" To whom the friar : " At Bologna erst
" 到 谁 这 修士 : " 在 博洛尼亚 最初

修士对谁说：“在博洛尼亚的时候……”

[ai] ['meni] [v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɜːd] ,
I many vices of the devil heard ,
我 许多 恶习 的 这 魔鬼 听到 ,

我听闻了许多魔鬼的恶习，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [sed] , - [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
Among the rest was said , ' He is a liar ,
之中 这 休息 曾是 说 , - 他 是 一个 说谎者 ,
其他评论中有人说：“他是个骗子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] ! -
And the father of lies ! '
和 这 父亲 的 谎言 ! -
还有谎言之父！

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [spəʊk] ,
" When he had spoke ,
" 什么时候 他 有 辐 ,
“当他说话的时候，

[maɪ] ['li:də(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [straɪdz] [prə'si:did] [ɒn] ,
My leader with large strides proceeded on ,
我的 领导者 和 大的 步幅 继续 在 ,
我的领袖迈着大步继续前进，

['sʌmwɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Somewhat disturb'd with anger in his look .
有些 扰乱 和 愤怒 在 他的 看 .
他神情有些恼怒。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['hevi] ['leɪdn] ,
I therefore left the spirits heavy laden ,
我 所以 左边 这 烈酒 重的 满载 ,
因此，我带着沉重的心情离开了酒馆。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fʊtsteps] [mɑːrkt] .
And following , his beloved footsteps mark'd .
和 下列的 , 他的 心爱 脚步声 标记 .
紧随其后，留下了他挚爱的足迹。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CANTO XXIV
坎托 二十四
第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] [jɪrz] ['ɜːli] ['nəʊnɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
IN the year's early nonage , when the sun
在 这 年 早期的 未成年 , 什么时候 这 太阳
在一年之初的无尽时光里，当太阳

['tempəz] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [ɪn] [ə'kweəriəs] - [ɜːn] ,
Tempers his tresses in Aquarius ' urn ,
脾气 他的 头发 在 水瓶座 - 瓮 ,
他在水瓶座的瓮中梳理着他的头发，

[ænd; ənd] [naʊ] [tə'wɔːdz] ['iːkwəl] [deɪ] [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'siːd] ,
And now towards equal day the nights recede ,
和 现在 向 平等的 天 这 夜晚 消退 ,
如今，黑夜逐渐消退，白昼渐近。

[wen] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [pʊts] [ɒn]
When as the rime upon the earth puts on
什么时候 作为 这 韵脚 之上 这 地球 放置 在
当大地上的霜凝结成雾时

[hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪstərz] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ]
Her dazzling sister's image , but not long
她 耀眼的 姐妹 图像 , 但 不是 长的
她那光彩照人的姐姐的形象，但没过多久就消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['maɪldə(r)] [sweɪ] [in'djuə] , [ðen] ['raɪzɛθ] [ʌp]
Her milder sway endures , then riseth up
她 较温和 摇摆 持续 , 然后 崛起 向上

她较为温和的影响力持续存在，然后逐渐增强。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [haɪnd] , [huːm] [feɪlz] [hɪz; ɪz] ['wɪntri] [stɔː(r)] ,
The village hind , whom fails his wintry store ,
这 村庄 后 , 谁 失败 他的 冬季 店铺 ,

那只村里的母鹿，冬季储备不足，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bi'həuld] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd]
And looking out beholds the plain around
和 寻找 出去 凝视 这 清楚的 大约

向外望去，只见周围的平原尽收眼底。

[ɔːl] - , [wens] [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [smait]
All whiten'd , whence impatiently he smites
全部 - , 何处 不耐烦地 他 打击

全部变白，他不耐烦地击打

[hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ,
His thighs , and to his hut returning in ,
他的 大腿 , 和 到 他的 小屋 返回 在 ,

他的大腿，然后回到他的小屋，

[ðeə(r)] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒt] ,
There paces to and fro , wailing his lot ,
那里 步幅 到 和 弗 , 哀嚎 他的 很多 ,

他来回踱步，哀叹着自己的命运，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] ;
As a discomfited and helpless man ;
作为 一个 不安 和 无助 男人 ;

作为一个沮丧无助的人；

[ðen] ['kɒmz] [hiː; hi] [fɔːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fiːlz] [njuː] [həʊp]
Then comes he forth again , and feels new hope
然后 来 他 前进 再次 , 和 感觉 新的 希望

然后他又走了出来，心中燃起了新的希望。

[sprɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['faɪndɪŋ] [iːn] [ðʌs] [suːn]
Spring in his bosom , finding e'en thus soon
春天 在 他的 怀 , 寻找 e'en 因此 很快

春天在他胸中涌动，如此之快便发现了它

[ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [tʃæŋd] [ɪts] - , [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,
The world hath chang'd its count'nance , grasps his crook ,
这 世界 有 变了 它是 - , 抓住 他的 骗子 ,

世界已变了模样，他握紧了拐杖。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [draɪvz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɒk] :
And forth to pasture drives his little flock :
和 前进 到 牧场 驱动 他的 小的 群 :

于是他赶着他的小羊群去牧场了：

[səʊ] [ˌem 'iː] [maɪ] [gaɪd] - [wen] [ai] [sɔː]
So me my guide dishearten'd when I saw
所以 我 我的 指导 - 什么时候 我 锯

所以，当我看到我的向导时，他很沮丧。

[hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['spiːdəli]
His troubled forehead , and so speedily
他的 麻烦 前额 , 和 所以 迅速地

他那忧虑的额头，以及如此迅速地

[ðæt] [ɪl] [wɒz; wəz] - ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [brɪdʒ]
That ill was cur'd ; for at the fallen bridge
那 患病的 曾是 - ; 为了 在 这 倒下 桥

那病已痊愈；因为在倒塌的桥边

[ə'raɪvɪŋ] , [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] ,
Arriving , towards me with a look as sweet ,
抵达 , 向 我 和 一个 看 作为 甜的 ,

她走了过来，朝我走来，眼神甜美，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm] [bæk] , [æz; əz] [ðæt] [ai] [fɜːst] [bɪ'held]
He turn'd him back , as that I first beheld
他 转弯 他 后退 , 作为 那 我 第一的 观看

他把他转了回去，就像我第一次看到他那样。

[æt; ət][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntənz] [fʊt] .
At the steep mountain's foot .
在 这 陡 山的 脚 .

在陡峭的山脚下。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wel]
Regarding well
关于 出色地

井

[ðə; ði]['ruːɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kaʊnsl] [fɜːst] -
The ruin , and some counsel first maintain'd
这 废墟 , 和 一些 法律顾问 第一的 -

废墟，以及一些最初坚持的建议

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] , [hiː; hi] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
With his own thought , he open'd wide his arm
和 他的 自己的 想法 , 他 打开 宽的 他的 手臂

他心想，随即张开了双臂

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
And took me up .
和 采取 我 向上 .

然后带我上去了。

[æz; əz][wʌn] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi] [wɜːks] ,
As one , who , while he works ,
作为 一 , WHO , 尽管 他 作品 ,

就像他工作时那样，

[kəm'pjuːt] [hɪz; ɪz] ['leɪbərz] ['ɪʃuː] , [ðæt] [hiː; hi] [siːm]
Computes his labour's issue , that he seems
计算 他的 劳工的 问题 , 那 他 似乎

他计算出自己劳动的成果，他似乎

[stɪl] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] , [səʊ] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː]
Still to foresee the ' effect , so lifting me
仍然 到 预见 这 - 影响 , 所以 举重 我

仍无法预见其影响，所以把我举起来

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn] [piːk] , [hiː; hi] [fɪkst]
Up to the summit of one peak , he fix'd
向上 到 这 首脑 的 一 顶峰 , 他 已修复

他登上了其中一座山峰的顶峰，并固定住了

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
His eye upon another .
他的 眼睛 之上 其他 .

他的目光落在了别人身上。

" ['græpl] [ðæt] ,
" Grapple that ,
" 抓钩 那 ,

抓住它，

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [fɜːst] [meɪk] [pruːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌtʃ]
" Said he , " but first make proof , if it be such
" 说 他 , " 但 第一的 制作 证明 , 如果 它 是 这样的

他说：“但首先要拿出证据，如果真有此事的话。”

[æz; əz] [wɪl] [sə'steɪn] [ðiː] .
As will sustain thee .
作为 将要 维持 你 .

这将支撑你。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] - [wɪð] [liːd]
" For one capp'd with lead
" 为了 一 - 和 带领

“对于一个被铅封住的

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dʒɜːni] .
This were no journey .
这 是 不 旅行 .

这算不上是一次旅行。

['skeəsli] [hiː; hi] , [ðəʊ] [lait] ,
Scarcely he , though light ,
几乎 他 , 尽管 光 ,

他虽然轻盈，却几乎……

[ænd; ənd] [ai] , [ðəʊ] ['ɒnwəd] - [frɒm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] ,
And I , though onward push'd from crag to crag ,
和 我 , 尽管 向前 - 从 岩 到 岩 ,

而我，虽然一路被推着从一座峭壁走到另一座峭壁，

[kʊd; kəd] [maʊnt] .
Could mount .
可以 山 .

可以安装。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst]
And if the precinct of this coast
和 如果 这 辖区 的 这 海岸

如果这片海岸区域

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] ['æmpl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Were not less ample than the last , for him
是 不是 较少的 充足 比 这 最后的 , 为了 他

对他来说，并不比上次少。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
I know not , but my strength had surely fail'd .
我 知道 不是 , 但 我的 力量 有 一定 失败 .

我不知道，但我肯定已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ˌmalɪ'bɒldʒ] [ɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ]
But Malebolge all toward the mouth
但 马勒博尔格 全部 朝向 这 嘴

但马勒博尔格都朝嘴方向走去

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [ə'bɪs] ,
Inclining of the nethermost abyss ,
倾斜 的 这 最下层 深渊 ,

最深渊的倾斜，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['væli] [hens] [rɪ'kwaɪəz] ,
The site of every valley hence requires ,
这 地点 的 每一个 谷 因此 需要 ,

因此，每个山谷的选址都需要……

[ðæt] [wʌn] [saɪd] ['ʌpwəd] [sləʊp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːl] .
That one side upward slope , the other fall .
那 一 边 向上 坡 , 这 其他 落下 .

一边向上倾斜，另一边向下倾斜。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [wiː; wi]
At length the point of our descent we reach'd
在 长度 这 观点 的 我们的 下降 我们 已达到

最终，我们到达了下降点。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [flæg] : [suːn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ,
From the last flag : soon as to that arriv'd ,
从 这 最后的 旗帜 : 很快 作为 到 那 到达 ,

从最后一面旗帜来看：一旦到达，

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [lʌŋz] ,
So was the breath exhausted from my lungs ,
所以 曾是 这 气息 筋疲力尽的 从 我的 肺 ,

于是，我肺里的气息就这么被抽干了。

[ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [siːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
I could no further , but did seat me there .
我 可以 不 更远 , 但 做过 座位 我 那里 .

我无法再往前走了，但他们还是让我坐在了那里。

" [naʊ] [niːdz] [ðaɪ] [best] [ɒv; əv] [mæn] ; " [səʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] :
" Now needs thy best of man ; " so spake my guide :
" 现在 需求 你的 最好的 的 男人 ; " 所以 说 我的 指导 :

我的向导说："现在需要你最优秀的人。"

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɒn] ['daʊni] [pluːmz] , [nɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ʃeɪd]
" For not on downy plumes , nor under shade
" 为了 不是 在 绒毛状 羽流 , 也不 在下面 阴影

"既不在绒毛上，也不在阴影下。"

[ɒv; əv] ['kænəpi] [ri'pəuz] , [feɪm] [ɪz] [wʌn] ,
Of canopy reposing , fame is won ,
的 树冠 休息 , 名声 是 韩元 ,

在树冠的休憩中，名声得以赢得。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌhuːsəu'ɛə] [kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [deɪz]
Without which whosoe'er consumes his days
没有 哪个 谁 消耗 他的 天

没有它，人就会虚度光阴。

[liːvθ] [sʌtʃ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn] [ɜːθ] ,
Leaveth such vestige of himself on earth ,
叶子 这样的 痕迹 的 他自己 在 地球 ,

他在世间留下了这样的痕迹，

[æz; əz] [sməʊk] [ɪn] [eə(r)] [ɔː(r)] [fəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪv] .
As smoke in air or foam upon the wave .
作为 抽烟 在 空气 或者 泡沫 之上 这 海浪 .

如同空气中的烟雾或波浪上的泡沫。

[ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [raɪz] : ['vænɪʃ] [ðaɪ] ['wɪərinəs]
Thou therefore rise : vanish thy weariness
你 所以 上升 : 消失 你的 疲劳

因此，你当起身：消除你的疲惫。

[baɪ][ðə; ði][maɪndz] ['efət] , [ɪn] [iːtʃ] ['strʌg(ə)l]
By the mind's effort , in each struggle form'd
经过 这 心灵的 努力 , 在 每个 斗争 形成
通过心灵的努力，在每一次斗争中形成

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['sʌfə(r)][nɒt][ðə; ði] [weɪt]
To vanquish , if she suffer not the weight
到 征服 , 如果 她 遭受 不是 这 重量
要战胜，如果她不承受重负

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [freɪm] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Of her corporeal frame to crush her down .
的 她 肉体 框架 到 压碎 她 向下 .
用她那具肉身将她压垮。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['lædə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [skeɪl] .
A longer ladder yet remains to scale .
一个 更长 梯子 然而 遗迹 到 规模 .
仍需攀登更长的梯子。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][hæv; həv] - [sʌfɪsɪθ] [nɒt] .
From these to have escap'd sufficeth not .
从 这些 到 有 - 足够了 不是 .
仅仅逃脱这些是不够的。

[ɪf] [wel] [ðaʊ] [nəʊt] [ˌem 'iː] , ['prɒfɪt][baɪ][maɪ] [wɜːdz] .
If well thou note me , profit by my words .
如果出色地 你 笔记 我 , 利润 经过 我的 字 .
如果你认真听我说，就能从我的话语中获益。

" [ai] ['streɪtˌweɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [maɪ'self] [les] [spent]
" I straightway rose , and show'd myself less spent
" 我 立刻 玫瑰 , 和 已显示 我 较少的 花费
我立刻站了起来，表现得不那么疲惫。

[ðæn; ðən][ai][ɪn] [truːθ] [dɪd] [fiːl] [ˌem 'iː] .
Than I in truth did feel me .
比 我 在 真相 做过 感觉 我 .
那时我确实感觉到了。

" [ɒn] , " [ai][kraɪd] ,
" On , " I cried ,
" 在 , " 我 哭 ,
“继续,”我喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [staʊt] [ænd; ənd] ['fɪələs] . " [ʌp] [ðə; ði] [rɒk]
" For I am stout and fearless . " Up the rock
" 为了 我 是 肥硕 和 无畏 . " 向上 这 岩石
“因为我勇敢无畏。” 登上岩石

['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [held] , [mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
Our way we held , more rugged than before ,
我们的 方式 我们 握住 , 更多的 崎岖 比 前 ,
我们坚持自己的道路，比以前更加坚韧。

['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] [fɑː(r)][tuː; tə] [klaɪm] .
Narrower and steeper far to climb .
较窄 和 更陡峭 远的 到 爬 .
越来越窄，越来越陡，需要攀爬。

[frɒm; frəm] [tɔːk]
From talk
从 讲话
谈话

[ai] [si:sd] [nɒt] , [æz; əz][wi:; wi] - , [səʊ][tu:; tə] [si:m]
I ceas'd not , as we journey'd , so to seem
我 停止 不是 , 作为 我们 - , 所以 到 似乎
在我们旅途中，我始终没有停止这样想。

[li:st] [feɪnt] ; [weə'æt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɒs]
Least faint ; whereat a voice from the other foss
至少 头晕的 ; 哪里 一个 嗓音 从 这 其他 foss
最微弱的；而另一边瀑布传来一个声音

[dɪd] ['ɪʃu:] [fɔ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ɪl] .
Did issue forth , for utt'rance suited ill .
做过 问题 前进 , 为了 - 适合 患病的 .
发出信号，因为 utt'rance 不合适。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ðæt] [krɔ:sɪz] [ðeə(r)][ai] [stʊd] ,
Though on the arch that crosses there I stood ,
尽管 在 这 拱 那 十字架 那里 我 站立 ,
虽然我曾站在横跨那里的拱门上，

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai] [nju:] [nɒt] , [bʌt; bət] [hu:] [speɪk]
What were the words I knew not , but who spake
什么 是 这 字 我 知道 不是 , 但 WHO 说
我不知道那是什么词，但说话的人是谁?

[si:md] [ɪn]['æŋgə(r)] .
Seem'd mov'd in anger .
似乎 已移动 在 愤怒 .
似乎是因愤怒而移动。

[daʊn] [ai] - [tu:; tə] [lʊk] ,
Down I stoop'd to look ,
向下 我 - 到 看 ,
我弯下腰去看，

[bʌt; bət][maɪ] [kwɪk] [aɪ] [mait] [ri:tʃ] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [depθ]
But my quick eye might reach not to the depth
但 我的 快的 眼睛 可能 抵达 不是 到 这 深度
但我敏锐的目光或许无法触及深处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃraʊdɪŋ] ['dɑ:knəs] ; ['weəfɔ:(r)] [ðʌs] [ai] [speɪk] :
For shrouding darkness ; wherefore thus I spake :
为了 裹尸布 黑暗 ; 因此 因此 我 说 :
为了遮蔽黑暗；所以我才这样说：

" [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['sɜ:k(ə)l] , ['ti:tʃə(r)] , [bend] [ðaɪ] [steps] ,
" To the next circle , Teacher , bend thy steps ,
" 到 这 下一个 圆圈 , 老师 , 弯曲 你的 步骤 ,
“老师，请您迈开脚步，前往下一个圆圈。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [dɪs'maʊnt] [wi:; wi] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [hens]
And from the wall dismount we ; for as hence
和 从 这 墙 下马 我们 ; 为了 作为 因此
于是我们从墙上下来；因为正如这里

[ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] , [səʊ][ai] [si:]
I hear and understand not , so I see
我 听到 和 理解 不是 , 所以 我 看
我听不见也听不懂，所以我看不见

[bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [dɪ'sɜ:n] . " — " [ai]
Beneath , and naught discern . " — " I
下面 , 和 零 辨别 . " — " 我
下面，什么也看不出来。”——“我

['ɑːnsə(r)] [nɒt] ,
answer not ,
回答 不是 ,

不回答。

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [diːd] .
" Said he , " but by the deed .
" 说 他 , " 但 经过 这 契据 .

他说：“但通过行动。”

[tuː; tə][feə(r)] [rɪ'kwest]
To fair request
到 公平的 要求

公平请求

['saɪlənt] [pə'fɔːməns] ['meɪkɪθ] [best] [rɪ'tɜːn] .
Silent performance maketh best return .
沉默的 表现 制造 最好的 返回 .

默默无闻的表演才能带来最佳回报。

" [wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒɪz] [hed] [dɪ'sendɪd] , [weə(r)]
" We from the bridge's head descended , where
" 我们 从 这 桥的 头 下降 , 在哪里

我们从桥头往下走，那里

[tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [maʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæzəm]
To the eighth mound it joins , and then the chasm
到 这 第八 冢 它 加入 , 和 然后 这 深渊

它与第八座土丘相连，然后是深渊。

['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪ'ðɪn]
Opening to view , I saw a crowd within
开幕 到 看法 , 我 锯 一个 人群 之内

视野开阔，我看到里面挤满了人。

[ɒv; əv] ['sɜːpənts] ['terəb(ə)l] , [səʊ] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪp]
Of serpents terrible , so strange of shape
的 蛇 糟糕的 , 所以 奇怪的 的 形状

那些可怕的蛇，形状如此怪异

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] , [ðæt] [rɪ'membrəns] [ɪn][maɪ] [veɪns]
And hideous , that remembrance in my veins
和 可怕 , 那 纪念 在 我的 静脉

而那段记忆，在我血管里流淌，令人毛骨悚然。

[jet] [ʃriŋk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kʌrənt] .
Yet shrinks the vital current .
然而 收缩 这 必不可少的 当前的 .

却会削弱生命之流。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sændz]
Of her sands
的 她 沙子

她的沙滩

[let] ['lɪbiə] [vɔːnt] [nəʊ][mɔː(r)] : [ɪf] - ,
Let Lybia vaunt no more : if Jaculus ,
让 利比亚 夸 不 更多的 : 如果 - ,

让利比亚不再自夸：如果雅库勒斯，

- [ænd; ənd] - [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,
Pareas and Chelyder be her brood ,
- 和 - 是 她 幼虫 ,

帕雷亚斯和切利德是她的儿女，

\- [ænd; ənd] - , [pleɪgz] [səʊ]['daɪə(r)]
Cenchris and Amphisboena , plagues so dire
\- 和 - , 瘟疫 所以 可怕的

Centchris 和 Amphisboena，瘟疫如此可怕

[ɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] ['swɔːmɪŋ] [nɛə] [ʃiː; ʃi] ,
Or in such numbers swarming ne'er she shew'd ,
或者 在 这样的 数字 蜂拥而至 从未 她 展示 ,

或者说，她从未见过如此众多的蜂拥而至，

[nɒt] [wɪð] [ɔːl][ˌiːθi'əʊpiə] , [ænd; ənd] ['hwət'er]
Not with all Ethiopia , and whate'er
不是 和 全部 埃塞俄比亚 , 和 什么

并非整个埃塞俄比亚，以及其他什么

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɛrɪ'θriːən] [siː] [ɪz] - .
Above the Erythraean sea is spawn'd .
多于 这 厄立特里亚 海 是 - .

在红海之上生成。

[ə'mɪd] [ðɪs] [dred] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][wəʊ]
Amid this dread exuberance of woe
之中 这 恐惧 热情洋溢 的 悲哀

在这令人恐惧的悲恸狂喜之中

[ræn]['neɪkɪd] ['spɪrɪt] [wɪŋd] [wɪð] ['hɒrɪd] [fɪə(r)] ,
Ran naked spirits wing'd with horrid fear ,
兰 裸 烈酒 有翅膀的 和 可怕的 害怕 ,

赤身裸体的幽灵，长着翅膀，恐惧万分，四处奔逃。

[nɔː(r)][həʊp][hæd; həd] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['krevɪs] [weə(r)][tuː; tə][haɪd] ,
Nor hope had they of crevice where to hide ,
也不 希望 有 他们 的 裂缝 在哪里 到 隐藏 ,

他们也找不到可以藏身的缝隙，

[ɔː(r)] ['hiːliətrəʊp] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] .
Or heliotrope to charm them out of view .
或者 鸡血石 到 魅力 他们 出去 的 看法 .

或者用向日葵来迷惑它们，使它们看不见。

[wɪð] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [baʊnd] ,
With serpents were their hands behind them bound ,
和 蛇 是 他们的 双手 在后面 他们 边界 ,

他们的双手被反绑在背后，手中缠绕着蛇。

[wɪtʃ] [θruː] [ðeə(r)][reɪnz] - [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [hed]
Which through their reins infix'd the tail and head
哪个 通过 他们的 缰绳 - 这 尾巴 和 头

缰绳将尾巴和头部固定住。

['twɪstɪd] [ɪn][fəʊldz][bɪ'fɔː(r)] .
Twisted in folds before .
扭曲 在 折叠 前 .

之前被折叠成褶皱状。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ɒn][wʌn]
on one
在 一

一个

[nɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [saɪd] , [dɑːtɪd] [æn; ən] ['ædə(r)] [ʌp] ,
Near to our side , darted an adder up ,
靠近 到 我们的 边 , 飞镖 一个 加法器 向上 ,

一条蝰蛇突然窜到我们旁边，

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [nek] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [taɪd] ,
And , where the neck is on the shoulders tied ,
和 , 在哪里 这 脖子 是 在 这 肩膀 系 ,

而且，脖子在肩膀上系着，

- [hɪm] .
Transpierc'd him .
- 他 .

给他穿了环。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ɛə] [pen]
Far more quickly than e'er pen
远的 更多的 迅速地 比 曾经 笔

比电子笔快得多

[rəʊt] [əʊ] [ɔː(r)] [ai] , [hiː; hi] ['kɪnd(ə)ld] , [bɝːnd] , [ænd; ənd] [tʃæŋd]
Wrote O or I , he kindled , burn'd , and chang'd
写道 哦 或者 我 , 他 点燃 , 烧焦的 , 和 变了

他写下 O 或 I，点燃、燃烧、改变。

[tuː; tə] ['æʃɪz] , [ɔːl] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
To ashes , all pour'd out upon the earth .
到 灰烬 , 全部 倾倒 出去 之上 这 地球 .

化为灰烬，全部倾倒在大地上。

[wen] [ðeə(r)] - [hiː; hi] [leɪ] , [ðə; ði] [dʌst] [ə'gen]
When there dissolv'd he lay , the dust again
什么时候 那里 - 他 躺 , 这 灰尘 再次

当他消散于此，化为尘埃。

- [spɒn'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [fɔːm]
Uproll'd spontaneous , and the self - same form
- 自发的 , 和 这 自己 - 相同的 形式

自发上卷，以及相同的形式

['ɪnstənt] [ri'zjuːmd] .
Instant resumed .
立即的 恢复 .

立即恢复。

[səʊ] ['maɪti] ['seɪdʒɪz] [tel] ,
So mighty sages tell ,
所以 强大的 智者 告诉 ,

智者如是说：

[ðə; ði] - [ə'reɪbiən] ['fiːnɪks] , [wen] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz]
The ' Arabian Phoenix , when five hundred years
这 - 阿拉伯 凤凰 , 什么时候 五 百 年

《阿拉伯凤凰》，五百年前

[hæv; həv] [wel] [naɪ] ['sɜːkld] , [daɪz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Have well nigh circled , dies , and springs forthwith
有 出色地 夜 圈起来 , 死亡 , 和 弹簧 立即

几乎绕了一圈，死了，然后立刻跳了起来

[rɪ'neɪs(ə)nt] .
Renascent .
复兴 .

复兴。

[bleɪd] [nɔ:(r)] [hɜ:b] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf]
Blade nor herb throughout his life
刀刃 也不 草本植物 自始至终 他的 生活

他一生中既不吃刀也不吃草药

[hi:; hi] [teɪsts] , [bʌt; bət] [tɪəz] [ɒv; əv] ['fræŋkɪnsens] [ə'ləʊn]
He tastes , but tears of frankincense alone
他 口味 , 但 眼泪 的 乳香 独自的

他尝到了，但只有乳香的泪水。

[ænd; ənd] ['əʊdərəs] [ə'moʊməm] : [swɔθ, swɔ:θ][ɒv; əv] [nɑ:d]
And odorous amomum : swaths of nard
和 有气味的 豆蔻 : 大片 的 纳德

还有香豆蔻：大片的甘松。

[ænd; ənd] [mɜ:(r)] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [ʃraʊd] .
And myrrh his funeral shroud .
和 没药 他的 葬礼 裹尸布 .

没药是他的裹尸布。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [fɔ:ls] ,
As one that falls ,
作为 一 那 瀑布 ,

如同坠落者一般，

[hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] , [baɪ] [fɔ:s] [dɪ'məʊnɪ,æk] -
He knows not how , by force demoniac dragg'd
他 知道 不是 如何 , 经过 力量 恶魔 -

他不知道如何被恶魔强行拖拽

[tu:; tə] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [θru:] [əb'strʌkʃn] ['fetərɪŋ] [ʌp]
To earth , or through obstruction fettering up
到 地球 , 或者 通过 梗阻 束缚 向上

到地面，或通过障碍物束缚起来

[ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] ,
In chains invisible the powers of man ,
在 链条 无形的 这 权力 的 男人 ,

人类的力量被无形的枷锁束缚着。

[hu:] , ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑ:ns] , [ə'raʊnd] ,
Who , risen from his trance , gazeth around ,
WHO , 升起 从 他的 发呆 , 凝视 大约 ,

他从恍惚中醒来，环顾四周，

- [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ægəni]
Bewilder'd with the monstrous agony
- 和 这 滔天 痛苦

被这巨大的痛苦弄得不知所措

[hi:; hi] [hæθ] - , [ænd; ənd]['waɪldli] ['steərɪŋ] [saɪz] ;
He hath endur'd , and wildly staring sighs ;
他 有 - , 和 疯狂地 凝视 叹息 ;

他忍受着，茫然地叹息着；

[səʊ] [stʊd] [ə'gɑ:st] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wen] [hi:; hi] [rəʊz] .
So stood aghast the sinner when he rose .
所以 站立 惊愕 这 罪人 什么时候 他 玫瑰 .

罪人起身时，惊恐万分地站在那里。

[əʊ] ! [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [gɑ:dz] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [di:lz] [aʊt]
Oh ! how severe God's judgment , that deals out
哦 ! 如何 严重 神的 判断 , 那 交易 出去

哦！上帝的审判何等严厉！

[sʌtʃ] [bləʊz] [ɪn] ['stɔːmi] ['vendʒəns] !
Such blows in stormy vengeance !
这样的 打击 在 暴风雨 复仇 !

这是暴风雨般的复仇之击!

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Who he was
WHO 他 曾是

他是谁

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [nekst] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [fjuː]
My teacher next inquir'd , and thus in few
我的 老师 下一个 - , 和 因此 在 很少

我的老师接着问道，就这样，在短短几分钟内……

[hiː; hi] ['ænsərd] : " ['væni] ['fuːtʃi] [ˌeɪ 'em][ai] [kɔːld] ,
He answer'd : " Vanni Fucci am I call'd ,
他 已回答 : " 瓦尼 富奇 是 我 被称为 ,

他回答说：“我叫瓦尼·富奇，

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [reɪnd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['tʌskəni]
Not long since rained down from Tuscany
不是 长的 自从 下雨了 向下 从 托斯卡纳

不久前，托斯卡纳下了一场大雨。

[tuː; tə] [ðɪs] ['daɪə(r)] ['gʌlɪt] .
To this dire gullet .
到 这 可怕的 食道 .

吞下这可怕的咽喉。

[ˌem 'iː][ðə; ði] [biːstʃəl] [laɪf]
Me the beastial life
我 这 兽性 生活

我，野兽般的生活

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['hjuːmən] [pliːzd] , [mjuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,
And not the human pleas'd , mule that I was ,
和 不是 这 人类 高兴 , 骡子 那 我 曾是 ,

而我，却不是那头讨人喜欢的骡子。

[huː] [ɪn][piː'stɔːjɑː] [faʊnd] [maɪ] ['wɜːði] [den] .
Who in Pistoia found my worthy den .
WHO 在 皮斯托亚 成立 我的 值得 丹 .

谁在皮斯托亚找到了我这处值得栖身的巢穴?

" [ai] [ðen] [tuː; tə]['vɜːdʒɪl] : " [bɪd] [hɪm] [stɜː(r)] [nɒt] [hens] ,
" I then to Virgil : " Bid him stir not hence ,
" 我 然后 到 维吉尔 : " 出价 他 搅拌 不是 因此 ,

我随后对维吉尔说：“让他不要离开这里。”

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [kraɪm] [dɪd] [θrʌst] [hɪm] ['hɪðə(r)] : [wʌns]
And ask what crime did thrust him hither : once
和 问 什么 犯罪 做过 推力 他 这里 : 一次

然后问问他究竟犯了什么罪才落到这步田地：曾经

[ə; eɪ][mæn][ai] [njuː] [hɪm] ['kɒlərɪk] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
A man I knew him choleric and bloody .
一个 男人 我 知道 他 胆汁质 和 血腥 .

我认识的那个人，脾气暴躁，嗜血成性。

" [ðə; ði]['sɪnə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] - [nɒt] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]
" The sinner heard and feign'd not , but towards me
" 这 罪人 听到 和 - 不是 , 但 向 我

“罪人听见了，却没有假装，而是对我……”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [weər'ɪn]
His mind directing and his face , wherein
他的 头脑 导演 和 他的 脸 , 其中

他的思想指引着他，他的脸庞，其中

[wɒz; wəz]['dɪzməl] [ʃeɪm] - , [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] :
Was dismal shame depictur'd , thus he spake :
曾是 惨淡 耻辱 - , 因此 他 说 :

他如此说道，语气中充满了羞愧：

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [ðiː]
" It grieves me more to have been caught by thee
" 它 悲伤 我 更多的 到 有 到过 捕捉 经过 你

更令我悲痛的是，我竟然被你抓住了。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] , [ðæn; ðən]
In this sad plight , which thou beholdest , than
在 这 伤心 困境 , 哪个 你 看哪 , 比

在这你所看到的悲惨境况中，比

[wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪf] .
When I was taken from the other life .
什么时候 我 曾是 已采取 从 这 其他 生活 .

当我被从另一个世界带走的时候。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
I have no power permitted to deny
我 有 不 力量 允许 到 否定

我无权拒绝

[wɒt] [ðaʊ] - .
What thou inquirest .
什么 你 - .

你所询问的是什么?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ləʊ]
" I am doom'd thus low
" 我 是 注定失败 因此 低的

"我注定要落得如此下场。"

[tuː; tə] [dwel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [baɪ][ˌem 'iː]
To dwell , for that the sacristy by me
到 住 , 为了 那 这 圣器室 经过 我

为了居住，因为那是我旁边的圣器室。

[wɒz; wəz]['raɪfld][ɒv; əv][ɪts] ['gʊdli] ['ɔːrnəmənts] ,
Was rifled of its goodly ornaments ,
曾是 步枪 的 它是 很好 装饰品 ,

精美的装饰品被洗劫一空。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlsli] [tʃɑːdʒd] .
And with the guilt another falsely charged .
和 和 这 有罪 其他 错误地 带电 .

而另一名被冤枉的人也背负着罪名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
But that thou mayst not joy to see me thus ,
但 那 你 五月 不是 喜悦 到 看 我 因此 ,

但愿你不会因看到我这副模样而感到高兴，

[səʊ][æz; əz] [ðaʊ] [ɛə] [ʃælt] - [skeɪp] [ðɪs] ['dɑːksəm] [relm]
So as thou e'er shalt ' scape this darksome realm
所以 作为 你 曾经 应 - 逃脱 这 黑暗的 领域

如此你才能永远逃离这黑暗的国度

['əʊpən] [ðaɪn] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [fɔː'bəʊd] .
Open thine ears and hear what I forebode .
打开 你的 耳朵 和 听到 什么 我 预示 .

竖起耳朵，听听我的预言。

[reft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛri] [fɜːst] [piː'stɔːjɑː] [paɪnz] ,
Reft of the Neri first Pistoia pines ,
反射 的 这 内里 第一的 皮斯托亚 松树 ,

内里第一皮斯托亚松树的礁石，

[ðen] ['flɒrəns] ['tʃeɪndʒɪθ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [lɔːz] .
Then Florence changeth citizens and laws .
然后 佛罗伦萨 改变 公民 和 法律 .

然后，佛罗伦萨改变了公民和法律。

[frɒm; frəm] - , [drɔːn] [baɪ] ['rɒθfl] [mɑːz] ,
From Valdimagra , drawn by wrathful Mars ,
从 - , 绘制 经过 愤怒的 火星 ,

来自瓦尔迪马格拉，由愤怒的战神玛尔斯所绘，

[ə; eɪ]['veɪpə(r)]['raɪzɪz] , [ræpt] [ɪn] ['tɜːbɪd] [mɪsts] ,
A vapour rises , wrapt in turbid mists ,
一个 汽 上升 , 包裹 在 混浊 薄雾 ,

水汽升腾，笼罩在浑浊的薄雾之中。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [drɪvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm]
And sharp and eager driveth on the storm
和 锋利的 和 渴望的 驱动 在 这 风暴

以及对风暴的敏锐而急切的驱使

[wɪð] ['ærəʊi] ['hɜːtlɪŋ] ['or] - [fiːld] ,
With arrowy hurtling o'er Piceno's field ,
和 箭头 疾驰 超过 - 场地 ,

箭矢般飞驰过皮切诺的球场，

[wens] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] , [ænd; ənd] [straɪk]
Whence suddenly the cloud shall burst , and strike
何处 突然 这 云 将 爆裂 , 和 罢工

于是云层突然破裂，猛烈撞击。

[iːtʃ] ['helpləs] ['biːɑːŋkoʊ] ['prɒstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Each helpless Bianco prostrate to the ground .
每个 无助 比安科 前列腺 到 这 地面 .

每只无助的白羊都倒在了地上。

[ðɪs] [hæv; həv][ai][təʊld] , [ðæt] [griːf] [meɪ] [rend] [ðaɪ] [hɑːt] .
This have I told , that grief may rend thy heart .
这 有 我 讲述 , 那 悲伤 可能 撕裂 你的 心 .

我已告知你，悲伤可能会撕裂你的心。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː]
" CANTO XXV
" 坎托 25

第二十五章

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz]
WHEN he had spoke , the sinner rais'd his hands
什么时候 他 有 辐 , 这 罪人 提高 他的 双手

话音刚落，罪人便举起了双手。

['pɔɪntɪd] [ɪn] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [teɪk] [ðem; ðəm] , [gɒd] !
Pointed in mockery , and cried : " Take them , God !
尖 在 嘲讽 , 和 哭 : " 拿 他们 , 上帝 !

他指着他们，带着嘲讽的语气喊道：“上帝啊，带走他们吧！”

[ai]['lev(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət] [ði:] !
I level them at thee !
我 等级 他们 在 你 !

我将它们统统归于你！

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:θ]
" From that day forth
" 从 那 天 前进

从那天起

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [frendz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
The serpents were my friends ; for round his neck
这 蛇 是 我的 朋友们 ; 为了 圆形的 他的 脖子

蛇是我的朋友；因为它们环绕着他的脖子

[wʌn] [ɒv; əv] [ðen] ['rəʊlɪŋ] ['twɪstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sed] ,
One of then rolling twisted , as it said ,
一 的 然后 滚动 扭曲 , 作为 它 说 ,

其中一个滚动扭曲，正如它所说，

" [bi:; bi]['saɪlənt] , [tʌŋ] ! " [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
" Be silent , tongue ! " Another to his arms
" 是 沉默的 , 舌头 ! " 其他 到 他的 武器

“闭嘴，舌头！”又有人朝他手臂说道。

, [taɪd] [ðem; ðəm] , ['rɪvɪtɪŋ] [ɪt'self]
Upgliding , tied them , riveting itself
向上滑翔 , 系 他们 , 铆 本身

向上滑翔，将它们捆绑起来，铆接自身

[səʊ] [kləʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] .
So close , it took from them the power to move .
所以 关闭 , 它 采取 从 他们 这 力量 到 移动 .

如此接近，以至于夺走了他们前进的力气。

[pi:'stɔ:jɑ:] !
Pistoia !
皮斯托亚 !

皮斯托亚！

[ɑ:] [pi:'stɔ:jɑ:] !
Ah Pistoia !
啊 皮斯托亚 !

啊，皮斯托亚！

[waɪ] [dʌst] [daʊt]
why dost doubt
为什么 朋友 怀疑

为什么怀疑

[tu:; tə] [tɜ:n] [ði:] ['ɪntu:] ['æʃɪz] , - [ɜ:θ]
To turn thee into ashes , cumb'ring earth
到 转动 你 进入 灰烬 , - 地球

将你化为灰烬，沉睡的泥土

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [sɪns] [ɪn]['i:v(ə)l][ækt][səʊ][fɑ:(r)]
No longer , since in evil act so far
不 更长 , 自从 在 邪恶的 行为 所以 远的

不再如此，因为作恶已至此。

[ðaʊ] [hæst] [ˌaʊt'dʌn] [ðaɪ] [si:d] ?
Thou hast outdone thy seed ?
你 哈斯特 胜过 你的 种子 ?

你的后代比你的子孙更出色吗？

[ai][dɪd][nɒt] [mɑːk] ,
I did not mark ,
我 做过 不是 标记 ,

我没有标记，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] ['sɜklz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'bɪs] ,
Through all the gloomy circles of the ' abyss ,
通过 全部 这 阴沉 界 的 这 - 深渊 ,

穿过深渊所有阴暗的层层循环，

['spɪrɪt] , [ðæt] [səʊ] ['praʊdli] - [genst] [hɪz; ɪz][gɒd] ,
Spirit , that swell'd so proudly ' gainst his God ,
精神 , 那 膨胀 所以 自豪地 - 对抗 他的 上帝 ,

那股骄傲地与上帝对抗的灵，

[nɒt] [hɪm] , [huː] ['hedlɒŋ] [fel] [frɒm; frəm] [θiːbz] .
Not him , who headlong fell from Thebes .
不是 他 , WHO 一头扎 跌倒 从 底比斯 .

不是他，他从底比斯一头栽了下去。

[hiː; hi][fled] ,
He fled ,
他 逃亡 ,

他逃走了。

[nɔː(r)] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðeə(r)] [keɪm]
Nor utter'd more ; and after him there came
也不 说出 更多的 ; 和 后 他 那里 来了

他不再说话；他之后来了

[ə; eɪ]['sentɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [weə(r)]
A centaur full of fury , shouting , " Where
一个 半人马 满的 的 愤怒 , 喊叫 , " 在哪里

一个怒火中烧的半人马，大喊道：“在哪儿？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['keɪtɪf] ?
Where is the caitiff ?
在哪里 是 这 破产管理人 ?

申诉官在哪里？

" [ɒn] - [mɑːʃ]
" On Maremma's marsh
" 在 - 沼泽

在马雷玛沼泽

[swɔːm] [nɒt][ðə; ði] ['sɜːpənt] [traɪb] , [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]
Swarm not the serpent tribe , as on his haunch
蜂群 不是 这 蛇 部落 , 作为 在 他的 臀部

不要像他蹲伏着那样，成群结队地攻击蛇族。

[ðeɪ] - , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [bɪ'gɪnz] .
They swarm'd , to where the human face begins .
他们 - , 到 在哪里 这 人类 脸 开始 .

它们蜂拥而至，一直延伸到人脸的起始处。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [leɪ] ,
Behind his head upon the shoulders lay ,
在后面 他的 头 之上 这 肩膀 躺 ,

在他的头后，肩膀上躺着，

[wɪð] ['əʊpən] [wɪŋz] , [ə; eɪ]['drægən] ['briːðɪŋ] ['faɪə(r)]
With open wings , a dragon breathing fire
和 打开 翅膀 , 一个 龙 呼吸 火

巨龙张开双翼，喷吐火焰

[ɒn] [hiː; hi] [met] .
On whomsoe'er he met .
在 谁的 他 遇见 .

无论他遇见了谁。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [gaɪd] :
To me my guide :
到 我 我的 指导 :

我的向导：

" ['keɪkəs] [ɪz] [ðɪs] , [huː] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [rɒk]
" Cacus is this , who underneath the rock
" 核心 是 这 , WHO 下 这 岩石

"卡库斯就是这个人，他躲在岩石下面

[ɒv; əv] ['ævn,tain] [spred] [ɒft] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] .
Of Aventine spread oft a lake of blood .
的 阿文蒂诺 传播 经常 一个 湖 的 血 .

阿文蒂诺山上曾泛起一片血湖。

[hiː; hi] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['pɑːtɪd] , [hɪə(r)] [mʌst; məst] [tred]
He , from his brethren parted , here must tread
他 , 从 他的 弟兄们 分手了 , 这里 必须 踏

他与兄弟们分离，必须踏上这片土地。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['frɔːdfʊl] [θeft]
A different journey , for his fraudful theft
一个 不同的 旅行 , 为了 他的 欺诈 盗窃

一段不同的旅程，因为他的欺诈盗窃

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːd] , [ðæt] [nɪə(r)] [hɪm] - ; [wens] [faʊnd]
Of the great herd , that near him stall'd ; whence found
的 这 伟大的 一群 , 那 靠近 他 - ; 何处 成立

那群庞大的牲畜，就在他附近歇息；从中发现

[hɪz; ɪz] ['felən] [diːdz] [ðeə(r)] [end] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪs]
His felon deeds their end , beneath the mace
他的 重罪犯 契约 他们的 结尾 , 下面 这 锤

他的罪行最终在权杖之下终结

[ɒv; əv] [staʊt] [æl'saidiz] , [ðæt] [pə'tʃɑːns] [leɪd] [ɒn]
Of stout Alcides , that perchance laid on
的 肥硕 阿尔西德斯 , 那 或许 铺设 在

或许是强壮的阿尔西德斯，他曾躺在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bləʊz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [tenθ] [wɒz; wəz] [felt] .
A hundred blows , and not the tenth was felt .
一个 百 打击 , 和 不是 这 第十 曾是 毛毡 .

挨了一百下打，第十下却毫无感觉。

" [waɪl] [jet] [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [sped] [ə'weɪ] :
" While yet he spake , the centaur sped away :
" 尽管 然而 他 说 , 这 半人马 加速 离开 :

"话音未落，半人马便飞快地逃走了：

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] [θriː] ['spɪrɪt] [keɪm] , [ɒv; əv] [huːm]
And under us three spirits came , of whom
和 在下面 我们 三 烈酒 来了 , 的 谁

我们脚下来了三个精灵，他们

[nɔː(r)] [ai] [nɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [weə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] - ;
Nor I nor he was ware , till they exclaim'd ;
也不 我 也不 他 曾是 仓库 , 直到 他们 - ;

我和他都毫不知情，直到他们惊呼起来；

" [seɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
" Say who are ye ?
" 说 WHO 是 是的 ?

"请问你们是谁？"

" [wiː; wi] [ðen] [breɪk] [ɒf] ['dɪskɔːs] ,
" We then brake off discourse ,
" 我们 然后 制动 离开 话语 ,

然后我们中断了讨论，

[ɪn'tent] [ɒn] [ðiːz] [ə'ləʊn] .
Intent on these alone .
意图 在 这些 独自的 .

仅此而已。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
I knew them not ;
我 知道 他们 不是 ;

我并不认识他们；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] , [bɪ'fel] , [ðæt] [wʌn]
But , as it chanceth oft , befell , that one
但 , 作为 它 机会 经常 , 发生 , 那 一

但是，正如常有的情况一样，那一个人

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] .
Had need to name another .
有 需要 到 姓名 其他 .

还需要再命名一个。

" [weə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Where , " said he ,
" 在哪里 , " 说 他 ,

"在哪儿？"他问道。

" [dʌθ] - [lɜːk] ? " [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [maɪ] [gaɪd]
" Doth Cianfa lurk ? " I , for a sign my guide
" 确实 - 潜伏 ? " 我 , 为了 一个 符号 我的 指导

"西恩法潜伏着吗？"我，作为我向导的征兆

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'tentɪv] , [plækd] [ə'genst] [maɪ] [lɪps]
Should stand attentive , plac'd against my lips
应该 站立 细心 , 放置 反对 我的 嘴唇

应该专注地站着，贴着我的嘴唇

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] ['lɪftɪd] .
The finger lifted .
这 手指 抬起 .

手指抬起来了。

[ɪf] , [əʊ] ['riːdə(r)] !
If , O reader !
如果 , 哦 读者 !

如果，哦，读者！

[naʊ]
now
现在

现在

[ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] ['kredɪt] [wɒt] [ai] [tel] ,
Thou be not apt to credit what I tell ,
你 是 不是 易于 到 信用 什么 我 告诉 ,

你不太可能相信我所说的话，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][duː; də] [skeəs] [ə'laʊ]
No marvel ; for myself do scarce allow
不 奇迹 ; 为了 我 做 稀少 允许

不足为奇；我自己也几乎不允许这样做。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] .
The witness of mine eyes .
这 证人 的 矿 眼睛 .

我亲眼所见的见证。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt]
But as I looked
但 作为 我 看起来

但当我看着

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɪð] [sɪks] [fiːt]
Toward them , lo ! a serpent with six feet
朝向 他们 , 洛 ! 一个 蛇 和 六 脚

看哪！一条六足蛇向他们走来

[sprɪŋz] [fɔːθ] [ɒn][wʌn] , [ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-] [fʊl] [ə'pɒn][hɪm] :
Springs forth on one , and fastens full upon him :
斯普林斯 前进 在 一 , 和 扣 满的 之上 他 :

猛扑向一人，紧紧抓住他：

[hɪz; ɪz]['mɪdməʊst] - [ðə; ði] ['beli] , [ə; eɪ] ['fɔːfʊt]
His midmost grasp'd the belly , a forefoot
他的 中间 - 这 腹部 , 一个 前脚

他的中指紧紧抓住腹部，一只前脚

[siːzd] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] ([waɪl] [diːp] [ɪn]['aɪðə(r)] [tʃiːk]
Seiz'd on each arm (while deep in either cheek
被扣押 在 每个 手臂 (尽管 深的 在 任何一个 脸颊

双臂都被抓住（同时脸颊深处也被抓住）

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [fæŋz]) ; [ðə; ði]['hɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] [θaɪz]
He flesh'd his fangs) ; the hinder on the thighs
他 - 他的 獠牙) ; 这 阻碍 在 这 大腿

他露出了獠牙）；大腿上的后腿

[wɜː(r); wə(r)] [spred] , - [twɪkst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn'sɜːtɪd] -
Were spread , ' twixt which the tail inserted curl'd
是 传播 , - 中间 哪个 这 尾巴 插入 -

散开，尾巴插入的缝隙间卷曲

[ə'pɒn][ðə; ði][reɪnz][bɪ'haɪnd] . ['aɪvi] [nɛə] -
Upon the reins behind . Ivy ne'er clasp'd
之上 这 缰绳 在后面 . 常春藤 从未 -

缰绳在身后。艾薇从未抓住过

[ə; eɪ] - [əʊk] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪmz]
A dodder'd oak , as round the other's limbs
一个 - 橡木 , 作为 圆形的 这 其他的 四肢

一棵长满菟丝子的橡树，如同环绕着另一棵树的枝干

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] - [hɪz; ɪz] [əʊn] .
The hideous monster intertwin'd his own .
这 可怕 怪物 - 他的 自己的 .

那可怕的怪物将自己的身体缠绕了起来。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wæks] ,
Then , as they both had been of burning wax ,
然后 , 作为 他们 两个都 有 到过 的 燃烧 蜡 ,

然后，当他们都变成燃烧的蜡时，

[iːtʃ] ['meltɪd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [hjʊ] ,

Each melted into other , mingling hues ,

每个 融化 进入 其他 , 混杂 色调 ,

它们彼此融合，色彩交织在一起。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

That which was either now was seen no more .

那 哪个 曾是 任何一个 现在 曾是 已见 不 更多的 .

原本存在的事物已经消失不见了。

[ðʌs] [ʌp] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['peɪpə(r)] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,

Thus up the shrinking paper , ere it burns ,

因此 向上 这 收缩 纸 , 埃雷 它 烧伤 ,

就这样，在纸张燃烧殆尽之前，把它卷了起来，纸张正在收缩。

[ə; eɪ] [braʊn] [tɪnt] [glaɪdz] , [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [jet] [tuː; tə] [blæk] ,

A brown tint glides , not turning yet to black ,

一个 棕色的 着色 滑翔 , 不是 转弯 然而 到 黑色的 ,

一层棕色的色调缓缓浮现，尚未变成黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ɪk'spaɪəz] .

And the clean white expires .

和 这 干净的 白色的 到期 .

而洁白的时代终会过去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

The other two

这 其他 二

另外两个

[lʊkt] [ɒn] [ik'skleim] : " [ɑː] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] ,

Look'd on exclaiming : " Ah , how dost thou change ,

看起来 在 惊呼 : " 啊 , 如何 朋友 你 改变 ,

看着他，不禁感叹道：“啊，你怎么变化这么大？”

[ɑːn'jɛloʊ] ! [siː] !

Agnello ! See !

阿涅洛 ! 看 !

阿涅洛！看！

[ðaʊ] [ɑːt] [nɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [naʊ] ,

Thou art nor double now ,

你 艺术 也不 双倍的 现在 ,

你如今已不再是双重人格，

" [nɔː(r)]['əʊnli][wʌn] .

" Nor only one .

" 也不 仅有的 一 .

“不止一个。”

" [ðə; ði] [tuː] [hedz] [naʊ] [bɪ'keɪm]

" The two heads now became

" 这 二 头部 现在 成为

“这两个头现在变成了

[wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgəz] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] [fɔːm]

One , and two figures blended in one form

一 , 和 二 数据 混合 在 一 形式

一、二，融为一体

[əpɪrd] , [weə(r)] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

Appear'd , where both were lost .

出现 , 在哪里 两个都 是 丢失的 .

出现在那里，两人都迷路了。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [leŋθs]
Of the four lengths
的 这 四 长度

四种长度中的

[tuː] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] : [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest]
Two arms were made : the belly and the chest
二 武器 是 制成 : 这 腹部 和 这 胸部

制作了两个手臂：腹部和胸部。

[ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd][legz]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['membəz] [tʃæŋd] ,
The thighs and legs into such members chang'd ,
这 大腿 和 腿 进入 这样的 成员 变了 ,

大腿和小腿变成了这样的部位，

[æz; əz]['nevə(r)] [aɪ] [hæθ] [siːn] .
As never eye hath seen .
作为 绝不 眼睛 有 已见 .

前所未见。

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp]
Of former shape
的 以前的 形状

以前的形状

[ɔːl] [treɪs] [wɒz; wəz] .
All trace was vanish'd .
全部 痕迹 曾是 消失了 .

所有痕迹都消失了。

[tuː] [jet] ['naɪðə(r)] [siːmd]
Two yet neither seem'd
二 然而 两者都不 似乎

两人，但两人似乎都

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ˌmɪskrɪ'eɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [pæst] [ɒn]
That image miscreate , and so pass'd on
那 图像 误造 , 和 所以 通过 在

那张图片造成了误解，因此被传播开了。

[wɪð] ['tɑːdi] [steps] .
With tardy steps .
和 迟迟 步骤 .

步履蹒跚。

[æz; əz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [skɜːdʒ]
As underneath the scourge
作为 下 这 祸害

如同在灾祸之下

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [dɒg] - [stɑː(r)] , [ðæt] [leɪz] [beə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Of the fierce dog - star , that lays bare the fields ,
的 这 凶猛的 狗 - 星星 , 那 躺下 裸 这 字段 ,

那凶猛的天狼星，照亮了大地。

['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [breɪk] [tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ði] ['lɪzəd] [siːm]
Shifting from brake to brake , the lizard seems
转变 从 制动 到 制动 , 这 蜥蜴 似乎

蜥蜴似乎在不停地变换刹车姿势。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [θwɔːt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
A flash of lightning , if he thwart the road ,
一个 闪光 的 闪电 , 如果 他 阻挠 这 路 ,

如果他阻拦道路，就会有一道闪电划破夜空。

[səʊ] [tə'wɔːd] ['ti 'eɪtʃ] - ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
So toward th ' entrails of the other two
所以 朝向 th - 内脏 的 这 其他 二

所以，朝着另外两个的内脏方向前进。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [siːmd] , [æn; ən]['ædə(r)][ɔːl] [ɒn]['faɪə(r)] ,
Approaching seem'd , an adder all on fire ,
接近 似乎 , 一个 加法器 全部 在 火 ,

靠近的似乎是一条浑身着火的毒蛇，

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['pepə(r)] - [greɪn] , ['lɪvɪd][ænd; ənd] [swɔːt] .
As the dark pepper - grain , livid and swart .
作为 这 黑暗的 胡椒 - 粮食 , 铁青 和 斯沃特 .

如同深色的胡椒粒，青紫而黝黑。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] , [wens] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz] - [fɜːst] ,
In that part , whence our life is nourish'd first ,
在 那 部分 , 何处 我们的 生活 是 - 第一的 ,

在那片滋养我们生命的源泉中，

[wʌn][hiː; hi] - ; [ðen] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fel]
One he transpierc'd ; then down before him fell
一 他 - ; 然后 向下 前 他 跌倒

他刺穿了一个；然后倒在他面前

[strɛtʃd] [aʊt] .
Stretch'd out .
拉伸 出去 .

伸展开来。

[ðə; ði] [pɪəst] ['spɪrɪt] [lʊkt] [ɒn][hɪm]
The pierced spirit look'd on him
这 穿孔 精神 看起来 在 他

被刺穿的灵魂注视着他

[bʌt; bət] [speɪk] [nɒt] ; [jeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] - ,
But spake not ; yea stood motionless and yawn'd ,
但 说 不是 ; 是的 站立 静止不动 和 - ,

但他一言不发；是的，他静静地站着，打了个哈欠。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sliːp] [ɔː(r)] - [fɪt] - .
As if by sleep or fev'rous fit assail'd .
作为 如果 经过 睡觉 或者 - 合身 - .

仿佛被睡梦或高烧袭击了一般。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [hɪm] .
He ey'd the serpent , and the serpent him .
他 - 这 蛇 , 和 这 蛇 他 .

他注视着蛇，蛇也注视着他。

[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
One from the wound , the other from the mouth
一 从 这 伤口 , 这 其他 从 这 嘴

一个来自伤口，另一个来自嘴巴。

- [ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk] , [huːz] - ['kɒləms] .
Breath'd a thick smoke , whose vap'ry columns join'd .
- 一个 厚的 抽烟 , 谁 - 列 加入 .

吸入一口浓烟，缕缕蒸汽汇聚成柱。

['luːkən][ɪn] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [meɪ] [hɪə(r)] ,
Lucan in mute attention now may hear ,
卢坎 在 沉默的 注意力 现在 可能 听到 ,

卢坎此刻或许正静静地听着，

[nɔː(r)] [ðaɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [feɪt] , - ! [tel] ,
Nor thy disastrous fate , Sabellus ! tell ,
也不 你的 灾难性的 命运 , - ! 告诉 ,

萨贝卢斯，别诉说你那悲惨的命运！

[nɔː(r)] [ʃaɪn] , - !
Nor shine , Nasidius !
也不 闪耀 , - !

纳西迪乌斯，别发光！

['ɔvid] [naʊ] [biː; bi] [mjuːt] .
Ovid now be mute .
奥维德 现在 是 沉默的 .

奥维德现在哑口无言了。

[wɒt] [ɪf] [ɪn] ['wɔːblɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
What if in warbling fiction he record
什么 如果 在 鸣唱 小说 他 记录

如果他用婉转的歌声记录下

['kædməs] [ænd; ənd] [,æri'θjuːzə] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [sneɪk]
Cadmus and Arethusa , to a snake
卡德摩斯 和 阿瑞图萨 , 到 一个 蛇

卡德摩斯和阿瑞图萨，对一条蛇

[hɪm] [tʃæŋd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [klɪə(r)] ,
Him chang'd , and her into a fountain clear ,
他 变了 , 和 她 进入 一个 喷泉 清除 ,

他变了，她变成了清澈的喷泉，

[ai] ['envi] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
I envy not ; for never face to face
我 嫉妒 不是 ; 为了 绝不 脸 到 脸

我不羡慕；因为从未面对面

[tuː] [n'eɪtʃəz] [ðʌs] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [dɪd] [hiː; hi] [sɪŋ] ,
Two natures thus transmuted did he sing ,
二 自然 因此 转变 做过 他 唱歌 ,

他歌唱着两种截然不同的天性，

[weər'ɪn] [bəuθ] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
Wherein both shapes were ready to assume
其中 两个都 形状 是 准备好 到 认为

其中两种形状都准备好了

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['sʌbstəns] .
The other's substance .
这 其他的 物质 .

对方的物质。

[ðeɪ] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [gaɪz]
They in mutual guise
他们 在 相互的 伪装

他们互相伪装

[səʊ] ['ænsərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [splɪt] [hɪz; ɪz] [treɪn]
So answer'd , that the serpent split his train
所以 已回答 , 那 这 蛇 分裂 他的 火车

于是，蛇答应了，便将他的尾巴分开了。

[dɪ'vaɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪrkd] ['spɪrɪt]
Divided to a fork , and the pierc'd spirit
分割 到 一个 叉 , 和 这 穿孔 精神

分叉成两半，刺穿了灵魂

[druː] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'geðə(r)] , [legz] [ænd; ənd] [θaɪz]
Drew close his steps together , legs and thighs
德鲁 关闭 他的 步骤 一起 , 腿 和 大腿

德鲁并拢双腿，大腿也并拢。

['kɔmpæktid] , [ðæt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dʒʌŋktʃə(r)] [suːn]
Compacted , that no sign of juncture soon
压实 , 那 不 符号 的 契机 很快

压实，近期没有接缝的迹象

[wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] : [ðə; ði] [teɪl] [dɪs'pɑːt] [tʊk]
Was visible : the tail disparted took
曾是 可见的 : 这 尾巴 分离 采取

清晰可见：尾巴分开了

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [lɒst] , [ɪts] [skɪn]
The figure which the spirit lost , its skin
这 数字 哪个 这 精神 丢失的 , 它是 皮肤

灵魂失去的身形，它的皮肤

- , [hɪz; ɪz] ['ɪndjʊˌreɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪnd] .
Soft'ning , his indurated to a rind .
- , 他的 硬化的 到 一个 果皮 .

软化，他变得坚硬如壳。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [nekst] [ai] [mɑːrkt] , [ðæt] -
The shoulders next I mark'd , that ent'ring join'd
这 肩膀 下一个 我 标记 , 那 - 加入

接下来我标记的肩膀，就是入口连接处

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːm] - [pɪts] , [huːz] [tuː] [ʃɔːtə] [fiːt]
The monster's arm - pits , whose two shorter feet
这 怪物的 手臂 - 坑 , 谁 二 较短 脚

怪物的腋窝，它的两只较短的脚

[səʊ] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['dwɪndlɪŋ] [ʃrʌŋk] .
So lengthen'd , as the other's dwindling shrunk .
所以 - , 作为 这 其他的 逐渐减少 缩小 .

于是，它变长了，而另一边却在逐渐缩短。

[ðə; ði] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [bɪ'keɪm]
The feet behind then twisting up became
这 脚 在后面 然后 扭曲 向上 成为

然后，脚后跟扭动起来，变成了

[ðæt] [pɑːt] [ðæt] [mæn] [kən'siːl] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [retʃ]
That part that man conceals , which in the wretch
那 部分 那 男人 隐藏 , 哪个 在 这 可怜虫

人所隐藏的那部分，在可怜虫身上。

[wɒz; wəz] [kleft] [ɪn] [tweɪn] .
Was cleft in twain .
曾是 裂 在 马克·吐温 .

被劈成了两半。

[waɪl] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [sməʊk]
While both the shadowy smoke
尽管 两个都 这 阴暗的 抽烟

虽然烟雾很浓重。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌlə(r)] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['dʒenəreɪts]
With a new colour veils , and generates
和 一个 新的 颜色 面纱 , 和 生成

新的色彩面纱，并产生

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'skresənt] [paɪl] [ɒn] [wʌn] , ['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
Th ' excrescent pile on one , peeling it off
钍 - 赘生物 桩 在 一 , 剥落 它 离开

其中一块赘生物被剥掉了

[frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ['bɒdi] , [ləʊ] ! [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
From th ' other body , lo ! upon his feet
从 th - 其他 身体 , 洛 ! 之上 他的 脚

从另一具身体，看哪！在他的脚上

[wʌn] ['ʌpraɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [prəʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fel] .
One upright rose , and prone the other fell .
一 直立 玫瑰 , 和 易于 这 其他 跌倒 .

一头直立着升起，另一头倒下。

[nɒt] [jet] [ðeə(r)] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [læmps]
Not yet their glaring and malignant lamps
不是 然而 他们的 刺眼 和 恶性 灯

尚未亮起他们刺眼而恶毒的灯光

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] , [ðəʊ] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [tʃæŋd] [bɪ'niːθ] .
Were shifted , though each feature chang'd beneath .
是 转移 , 尽管 每个 特征 变了 下面 .

虽然每个特征在其下层都发生了变化，但它们的位置却发生了偏移。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [feɪs]
Of him who stood erect , the mounting face
的 他 WHO 站立 直立 , 这 安装 脸

他挺立着，面容高耸。

[rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)]
Retreated towards the temples , and what there
撤退 向 这 寺庙 , 和 什么 那里

退向寺庙，那里有什么?

[suː'pɜːfluəs] ['mætə(r)] [keɪm] , [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ɪəz]
Superfluous matter came , shot out in ears
多余 事情 来了 , 射击 出去 在 耳朵

多余物质涌来，喷涌而出，灌满双耳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[smuːð]	[tʃiːks]	,	[ðə; ði]	[rest]	,	[nɒt]	['bækwəd]	-	,
From	**the**	**smooth**	**cheeks**	**,**	**the**	**rest**	**,**	**not**	**backward**	**dragg'd**	**,**
从	这	光滑的	脸颊	,	这	休息	,	不是	落后	-	,

从光滑的脸颊，其余部分，没有向后拖拽，

[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪk'ses]	[dɪd]	[ʃeɪp]	[ðə; ði]	[nəʊz]	;	[ænd; ənd]	
Of	**its**	**excess**	**did**	**shape**	**the**	**nose**	**;**	**and**	**swell'd**
的	它是	过量的	做过	形状	这	鼻子	;	和	膨胀

多余的脂肪塑造了鼻子的形状；并且肿胀

['ɪntuː]	[djuː]	[saɪz]	[prə'tjuːbərənt]	[ðə; ði]	[lɪps]	.
Into	**due**	**size**	**protuberant**	**the**	**lips**	**.**
进入	到期的	尺寸	突出的	这	嘴唇	.

嘴唇大小合适，略微突出。

[hiː; hi]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[huː]	[leɪ]	,	['miːnwaɪl]	[ɪk'stendz; ek-]
He	**,**	**on**	**the**	**earth**	**who**	**lay**	**,**	**meanwhile**	**extends**
他	,	在	这	地球	WHO	躺	,	同时	扩展

他，躺在地上，与此同时延伸

[hɪz; ɪz]	-	['vɪzɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[drɔːz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ɪəz]
His	**sharpen'd**	**visage**	**,**	**and**	**draws**	**down**	**the**	**ears**
他的	-	面容	,	和	平局	向下	这	耳朵

他面容锐利，耳朵向下垂着。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hed]	,	[æz; əz]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[slʌg]	[hɪz; ɪz]	[hɔːnz]	.
Into	**the**	**head**	**,**	**as**	**doth**	**the**	**slug**	**his**	**horns**	**.**
进入	这	头	,	作为	确实	这	蛞蝓	他的	角	.

就像蛞蝓的角一样，刺入头部。

[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[kən'tɪnjuəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[æpt]
His	**tongue**	**continuous**	**before**	**and**	**apt**
他的	舌头	连续的	前	和	易于

他的舌头在前面连贯而恰当。

[fɔː(r); fə(r)]	-	,	['sevəz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðərz]	[fɔːk]
For	**utt'rance**	**,**	**severs**	**;**	**and**	**the**	**other's**	**fork**
为了	-	,	服务器	;	和	这	其他的	叉

对于 utt'rance，切断；以及另一个人的叉子

['kləʊzɪŋ]	[ju'naɪts]	.
Closing	**unites**	**.**
结束	联合	.

闭合单元。

[ðæt]	[dʌn]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	.
That	**done**	**the**	**smoke**	**was**	**laid**	**.**
那	完毕	这	抽烟	曾是	铺设	.

这样一来，烟雾就被熏散了。

[ðə; ði]	[səʊl]	,	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bruːt]	,	[glaɪdz]	[ɒf]	,
The	**soul**	**,**	**transform'd**	**into**	**the**	**brute**	**,**	**glides**	**off**	**,**
这	灵魂	,	-	进入	这	蛮力	,	滑翔	离开	,

灵魂化作野兽，飘然离去。

['hɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
Hissing along the vale , and after him
嘶嘶声 沿着 这 谷 , 和 后 他

沿着山谷发出嘶嘶声，在他身后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['spʌtə] ; [bʌt; bət] [suːn] [tɜːrnd]
The other talking sputters ; but soon turn'd
这 其他 说 溅射 ; 但 很快 转弯

另一个说话的人结结巴巴，但很快就转过头来

[hɪz; ɪz] [njuː] - [grəʊn] ['ʃəuldəz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [fjuː]
His new - grown shoulders on him , and in few
他的 新的 - 生长 肩膀 在 他 , 和 在 很少

他新生的肩膀压在他身上，而且很快就……

[ðʌs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [speɪk] : " [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ]
Thus to another spake : " Along this path
因此 到 其他 说 : " 沿着 这 小路

于是，他对另一个人说："沿着这条路

['krɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , [spiːd] [bwoʊsoʊ] [naʊ] !
Crawling , as I have done , speed Buoso now !
爬行 , 作为 我 有 完毕 , 速度 布奥索 现在 !

像我一样爬行，现在加速布索！

" [səʊ] [sɔː] [ai] ['flʌktʃueɪt] [ɪn] [sək'sesɪv] [tʃeɪndʒ]
" So saw I fluctuate in successive change
" 所以 锯 我 波动 在 连续 改变

因此，我看到自己在连续的变化中波动。

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'stedi] ['bæləst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [həʊld] :
Th ' unsteady ballast of the seventh hold :
钍 - 不稳定 压载物 的 这 第七 抓住 :

第七舱不稳定的压舱物：

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪf] [ɔːt] [maɪ] [tʌŋ] [hæv; həv] - , [ɪ'vents]
And here if aught my tongue have swerv'd , events
和 这里 如果 零 我的 舌头 有 - , 活动

而在这里，如果我的舌头有所偏离，那就是事件。

[səʊ] [streɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] ['wɒrənt] .
So strange may be its warrant .
所以 奇怪的 可能 是 它是 保证 .

它的依据或许很奇怪。

['or] [maɪn] [aɪz]
O'er mine eyes
超过 矿 眼睛

我的眼睛

[kən'fjuːʒn] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [θɔːts] [ə'meɪz] .
Confusion hung , and on my thoughts amaze .
困惑 悬挂 , 和 在 我的 想法 惊奇 .

困惑笼罩着我，我的思绪也变得混乱起来。

[jet] - -
Yet ' scap'd
然而 - -

然而"逃脱"

[ðeɪ] [nɒt] [səʊ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , [bʌt; bət] [wel]
they not so covertly , but well
他们 不是 所以 隐蔽 , 但 出色地

他们并非那么隐秘，但……

[ai] [mɑːrkt]
I mark'd
我 标记

我做了标记

- : [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Sciancato : he alone it was
- : 他 独自的 它 曾是

斯坎卡托：只有他一个人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [ðæt] [keɪm] , [huː] [tʃæŋd] [nɒt] : [ðaʊ] ,
Of the three first that came , who chang'd not : thou ,
的 这 三 第一的 那 来了 , WHO 变了 不是 : 你 ,

最先来的三个人中，谁没有改变：你，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪt] , - , [stɪl] [dʌst] [ruː] .
The other's fate , Gaville , still dost rue .
这 其他的 命运 , - , 仍然 朋友 后悔 .

加维尔的命运，至今仍令他扼腕叹息。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CANTO XXVI
坎托 26

第二十六章

['flɒrəns] [ɪg'zʌlt] !
FLORENCE exult !
佛罗伦萨 欢腾 !

佛罗伦萨欢呼吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [səʊ] ['maɪtɪli]
for thou so mightily
为了 你 所以 非常

因为你如此强大

[hæst] ['θrivən] , [ðæt] ['or] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [wɪŋz]
Hast thriven , that o'er land and sea thy wings
哈斯特 茁壮成长 , 那 超过 土地 和 海 你的 翅膀

你的翅膀已经翱翔于陆地和海洋之上，并繁荣昌盛。

[ðaʊ] [biːt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [spredz] ['əʊvə(r)] [hel] !
Thou beatest , and thy name spreads over hell !
你 最棒的 , 和 你的 姓名 传播 超过 地狱 !

你战无不胜，你的名字传遍地狱！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [sʌtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ai] [faʊnd]
Among the plund'rers such the three I found
之中 这 - 这样的 这 三 我 成立

在这些富翁中，我发现了三个。

[ðaɪ] ['sɪtəznz] , [wens] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [sʌn] ,
Thy citizens , whence shame to me thy son ,
你的 公民 , 何处 耻辱 到 我 你的 儿子 ,

你的子民啊，你们让我这个儿子蒙羞！

[ænd; ənd] [nəʊ] [praʊd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ri'daund] .
And no proud honour to thyself redounds .
和 不 自豪的 荣誉 到 你自己 收益 .

而且，你不会因此获得任何荣耀。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [wen] ['driːmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,
But if our minds , when dreaming near the dawn ,
但 如果 我们的 思想 , 什么时候 做梦 靠近 这 黎明 ,

但是，如果我们的思绪在黎明时分做梦时，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ['presɪdʒfʊl] , [ðaʊ] [eə(r)] [lɒŋ]
Are of the truth presageful , thou ere long
是 的 这 真相 预兆性的 , 你 埃雷 长的
你预示着真理的到来，不久之后

[ʃælt] [fiːl] [wɒt] ['prɑːtɔː] , ([nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rest])
Shalt feel what Prato , (not to say the rest)
应 感觉 什么 普拉托 , (不是 到 说 这 休息)
应该感受普拉托的感受（更不用说其他地方了）。

[wʊd] [feɪn] [mait] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːns]
Would fain might come upon thee ; and that chance
会 欣然 可能 来 之上 你 ; 和 那 机会
但愿这机会能降临到你身上；而这机会

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðiː] [naʊ] .
Were in good time , if it befell thee now .
是 在 好的 时间 , 如果 它 发生 你 现在 .
如果现在不幸降临到你身上，那也来得及。

[wʊd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'fɔːl] !
Would so it were , since it must needs befall !
会 所以 它 是 , 自从 它 必须 需求 降临 !
但愿如此，因为这事必然会发生！

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [taɪm] [weəz] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [griːv] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
For as time wears me , I shall grieve the more .
为了 作为 时间 穿着 我 , 我 将 悲伤 这 更多的 .
随着时间的流逝，我的悲伤只会与日俱增。

[wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [maɪ] [gaɪd]
We from the depth departed ; and my guide
我们 从 这 深度 已离开 ; 和 我的 指导
我们从深渊中离开了；还有我的向导

[ˌriː'maʊntɪŋ] - [ðə; ði] ['flɪnti] [steps] , [wɪtʃ] [leɪt]
Remounting scal'd the flinty steps , which late
重新安装 - 这 燧石 步骤 , 哪个 晚的
重新登上燧石台阶时，烫伤了脚下的地面，后来

[wiː; wi] ['daʊnwəd] - , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] .
We downward trac'd , and drew me up the steep .
我们 向下 - , 和 画 我 向上 这 陡 .
我们向下走，把我拉上了陡坡。

[pə'sjuːɪŋ] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['sɒlətri] [wei]
Pursuing thus our solitary way
追求 因此 我们的 孤 方式
于是，我们继续追寻着这条孤独的道路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kræɡz] [ænd; ənd] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
Among the crags and splinters of the rock ,
之中 这 峭壁 和 碎片 的 这 岩石 ,
在嶙峋的岩石和碎石之间，

[sped] [nɒt] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hændz] .
Sped not our feet without the help of hands .
加速 不是 我们的 脚 没有 这 帮助 的 双手 .
没有双手的帮助，我们的双脚无法快速前进。

[ðen] ['sɒrəʊ] [siːzd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [iːn] [naʊ] [ri'vaiv] ,
Then sorrow seiz'd me , which e'en now revives ,
然后 悲哀 被扣押 我 , 哪个 e'en 现在 复苏 ,
随后悲伤攫住了我，直到现在它依然萦绕着我。

[æz; əz][maɪ] [θɔ:t] [tɜ:nz] [ə'gen] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [sɔ:] ,
As my thought turns again to what I saw ,
作为 我的 想法 转弯 再次 到 什么 我 锯 ，
我的思绪再次回到我所看到的景象上，

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][wəʊnt] , [ai] [reɪn][ænd; ənd] [kɜ:b]
And , more than I am wont , I rein and curb
和 ， 更多的 比 我 是 惯于 ， 我 缰绳 和 抑制
而且，我比以往更加注重控制和约束。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌem 'i:] , [lest] [ðeɪ] [rʌn]
The powers of nature in me , lest they run
这 权力 的 自然 在 我 ， 免得 他们 跑步
我体内的自然之力，免得它们失控

[weə(r)] ['vɜ:tʃu:] [gaɪdz] [nɒt] ; [ðæt] [ɪf] [ɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd]
Where Virtue guides not ; that if aught of good
在哪里 美德 指南 不是 ； 那 如果 零 的 好的
美德无法指引之处；若有任何善行

[maɪ]['dʒent(ə)l][stɑ:(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] ,
My gentle star , or something better gave me ,
我的 温和的 星星 ， 或者 某物 更好的 给予 我 ，
我温柔的星辰，或者某种更美好的事物赐予我，

[ai] ['envi] [nɒt][maɪ'self][ðə; ði] ['preʃəs] [bu:n] .
I envy not myself the precious boon .
我 嫉妒 不是 我 这 宝贵的 恩惠 .
我并不羡慕自己所拥有的这份珍贵恩赐。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [li:st] [veɪlz]
As in that season , when the sun least veils
作为 在 那 季节 ，什么时候 这 太阳 至少 面纱
就像在那个季节，当阳光最柔和的时候

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['laitən] [ɔ:l] , [wɒt] [taɪm][ðə; ði][flai]
His face that lightens all , what time the fly
他的 脸 那 变亮 全部 ， 什么 时间 这 飞
他那张照亮一切的脸，苍蝇何时飞翔

[gɪvz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [næt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðen]
Gives way to the shrill gnat , the peasant then
给予 方式 到 这 尖锐 小飞虫 ， 这 农民 然后
让位于刺耳的蚊蚋声，然后是农民的声音

[ə'pɒn] [sʌm; səm] [klɪf] - , [bɪ'ni:θ] [hɪm] [si:z]
Upon some cliff reclin'd , beneath him sees
之上 一些 悬崖 - ， 下面 他 看到
他斜倚在悬崖上，下方可以看到

['faɪə(r)] - [flaɪz] [i'nju(:)mərəs] ['spæŋgl] ['or] [ðə; ði] [veɪl] ,
Fire - flies innumerous spangling o'er the vale ,
火 - 苍蝇 数不胜数 闪闪发光 超过 这 谷 ，
无数萤火虫在山谷中闪烁，

['vɪnjəd] [ɔ:(r)] [tɪlθ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪ] - ['leɪbə(r)][laɪz] :
Vineyard or tilth , where his day - labour lies :
葡萄园 或者 耕作 ， 在哪里 他的 天 - 劳动 谎言 ：
葡萄园或耕地，他日复一日劳作的地方：

[wɪð] [fleɪmz] [səʊ] ['nʌmbələs] [θru:'aʊt] [ɪts] [speɪs]
With flames so numberless throughout its space
和 火焰 所以 无数 自始至终 它是 空间
整个空间里火焰数不胜数。

[ʃɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['kæzəm] , [ə'pærənt] , [wen] [ðə; ði] [depθ]
Shone the eighth chasm , apparent , when the depth
肖恩 这 第八 深渊 , 明显 , 什么时候 这 深度

第八道深渊闪耀着光芒，清晰可见，当它深入深处时

[wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
Was to my view expos'd .
曾是 到 我的 看法 曝光 .

在我看来，这已经暴露出来了。

[æz; əz][hiː; hi] , [huːz] [rɔŋ, rɔːŋ]
As he , whose wrongs
作为 他 , 谁 错误

就像他，他的错误

[ðə; ði] [beəz] - , [æt; ət][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [sɔː]
The bears aveng'd , at its departure saw
这 熊 - , 在 它是 离开 锯

熊报仇雪恨，在它离开时看到了

[ɪ'laɪdʒəz] ['tʃæriət] , [wen] [ðə; ði] [stiːd] [ɪ'rekt]
Elijah's chariot , when the steeds erect
以利亚的 战车 , 什么时候 这 马匹 直立

以利亚的战车，当骏马竖立起来

[reɪzd] [ðeə(r)] [stiːp] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːnwaɪl] ,
Rais'd their steep flight for heav'n ; his eyes meanwhile ,
提高 他们的 陡 航班 为了 天堂 ; 他的 眼睛 同时 ,

提升了他们通往天堂的陡峭飞行；与此同时，他的目光，

['streɪnɪŋ] - [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'ləʊn]
Straining pursu'd them , till the flame alone
紧张 - 他们 , 直到 这 火焰 独自的

他们奋力追赶，直到只剩下火焰。

[ʌp'sɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] [spek] [hiː; hi] - ;
Upsoaring like a misty speck he kenn'd ;
飞速上升 喜欢 一个 蒙蒙 斑点 他 - ;

他像一粒薄雾般向上飞翔；

[iːn] [ðʌs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [muːvz] ['evri] [fleɪm] ,
E'en thus along the gulf moves every flame ,
e'en 因此 沿着 这 海湾 移动 每一个 火焰 ,

就这样，每一团火焰都沿着海湾移动。

[ə; eɪ]['sɪnə(r)][səʊ] [in'fəuld] [kləʊz][ɪn] [iːtʃ] ,
A sinner so enfolded close in each ,
一个 罪人 所以 包裹 关闭 在 每个 ,

罪人被紧紧地包裹在每一个角落里，

[ðæt] [nʌn] [ig'zibits] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
That none exhibits token of the theft .
那 没有任何 展品 令牌 的 这 盗窃 .

没有一件物品显示出盗窃的痕迹。

[ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] ['fɔːwəd] [bent][tuː; tə] [lʊk] ,
Upon the bridge I forward bent to look ,
之上 这 桥 我 向前 弯曲 到 看 ,

我俯身向前，望向桥上，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['flɪnti] [mæs] , [ɔː(r)] [els] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
And grasp'd a flinty mass , or else had fall'n ,
和 - 一个 燧石 大量的 , 或者 别的 有 坠落 ,

要么是抓住了一块坚硬的石头，要么是摔倒了。

[ðəʊ] - [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] .
Though push'd not from the height .
尽管 - 不是 从 这 高度 .

虽然不是从高处推下去的。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [mɑːrkt]
The guide , who mark'd
这 指导 , WHO 标记

导游，他标记了

[haʊ] [ai] [dɪd] [geɪz] [ə'tentɪv] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :
How I did gaze attentive , thus began :
如何 我 做过 目光 细心 , 因此 开始 :

我便开始全神贯注地凝视着：

" [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['ɑːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [iːtʃ]
" Within these ardours are the spirits , each
" 之内 这些 热情 是 这 烈酒 , 每个

“在这些热情之中蕴藏着灵魂，每一个

- [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] ['faɪə(r)] .
Swath'd in confining fire .
- 在 限制 火 .

被困于熊熊烈火之中。

" — " ['mɑːstə(r)] , [ðaɪ] [wɜːd] ,
" — " Master , thy word ,
" — " 掌握 , 你的 单词 ,

“——“主啊，你的话，

" [ai] ['ænsərd] , " [hæθ] [ˌem 'iː] ; [jet] [ai]
" I answer'd , " hath assur'd me ; yet I deem'd
" 我 已回答 , " 有 保证 我 ; 然而 我 被认为

我回答说：“他向我保证；但我认为……”

[ɔːl'redi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl'redi] [wɪʃt]
Already of the truth , already wish'd
已经 的 这 真相 , 已经 希望

早已明白真相，早已渴望

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðiː] , [huː] [ɪz] [ɪn] [jɒn] ['faɪə(r)] , [ðæt] ['kɒmz]
To ask thee , who is in yon fire , that comes
到 问 你 , WHO 是 在 远 火 , 那 来

问你，那火中是谁，那到来的人

[səʊ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
So parted at the summit , as it seem'd
所以 分手了 在 这 首脑 , 作为 它 似乎

于是，他们似乎在山顶分道扬镳了。

[ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fjuːnərəl] [paɪl] , [weə(r)] [leɪ]
Ascending from that funeral pile , where lay
上升 从 那 葬礼 桩 , 在哪里 躺

从那堆葬尸上爬上来，那里躺着

[ðə; ði] ['θiːbən] ['brʌðəz] ?
The Theban brothers ?
这 底比斯 兄弟 ?

底比斯兄弟？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wɪ'ðɪn]
" He replied : " Within
" 他 回复 : " 之内

他回答说：“在……”

[ju(:)'lisi:z] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['daiəmi:d] [ɪn'djʊə(r)]
Ulysses there and Diomede endure
尤利西斯 那里 和 狄俄墨得斯 忍受

尤利西斯和狄俄墨得斯在那里幸存下来

[ðeə(r)] ['pi:n(ə)l] ['tɔ:tʃə] , [ðʌs] [tu:; tə] ['vendʒəns] [naʊ]
Their penal tortures , thus to vengeance now
他们的 刑事 酷刑 , 因此 到 复仇 现在

因此，他们遭受的酷刑，如今都成了复仇的契机。

[tə'geðə(r)] ['heɪstɪŋ] , [æz; əz] [eə'waɪl] [tu:; tə] [rɒθ] .
Together hasting , as erewhile to wrath .
一起 哈斯廷 , 作为 以前 到 愤怒 .

一起匆忙，如同先前愤怒一般。

[ði:z] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] ['si:sləs] [grəʊnz] [dɪ'plɔ:(r)]
These in the flame with ceaseless groans deplore
这些 在 这 火焰 和 不停歇 呻吟 遗憾

那些在火焰中发出不间断呻吟的人哀叹

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ðæt] [waɪd]
The ambush of the horse , that open'd wide
这 伏击 的 这 马 , 那 打开 宽的

马匹的伏击，大开眼界

[ə; eɪ] ['pɔ:tl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['gʊdli] [si:d] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
A portal for that goodly seed to pass ,
一个 门户网站 为了 那 很好 种子 到 经过 ,

让那颗美好的种子得以传播的门户，

[wɪtʃ] - [ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] ; [nɔ:(r)] [les] [ðə; ði] [gaɪl]
Which sow'd imperial Rome ; nor less the guile
哪个 - 帝国 罗马 ; 也不 较少的 这 诡计

正是这些种子孕育了罗马帝国；其诡计也同样令人叹息。

[lə'ment] [ðeɪ] , [wens] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kɪli:z] - [reft]
Lament they , whence of her Achilles ' reft
哀叹 他们 , 何处 的 她 阿喀琉斯 - 反射

他们哀悼，因为她失去了阿喀琉斯

[ˌdi:ɪdə'meɪɪ] [jet] [ɪn] [deθ] [kəm'pleɪnz] .
Deidamia yet in death complains .
戴达米亚 然而 在 死亡 抱怨 .

戴达米亚临死前仍在抱怨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ru:] [ðə; ði] ['strætədʒəm] , [ðæt] [trɔɪ]
And there is rued the stratagem , that Troy
和 那里 是 后悔 这 策略 , 那 特洛伊

而特洛伊人也为这一策略感到懊悔。

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'leɪdiəm] .
Of her Palladium spoil'd .
的 她 钯 被宠坏了 .

她的钯金被毁了。

" — " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊə(r)]
" — " If they have power
" — " 如果 他们 有 力量

——"如果他们有权力

[ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [spɑ:ks] , " [sed] [ai] ,
Of utt'rance from within these sparks , " said I ,
的 - 从 之内 这些 火花 , " 说 我 ,

"从这些火花中迸发出的光芒，"我说，

" [əʊ]['mɑːstə(r)] ! [θɪŋk] [maɪ] [preə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld]
" O master ! think my prayer a thousand fold
" 哦 掌握 ! 思考 我的 祷告 一个 千 折叠
“主啊！请您千百倍地垂听我的祈祷。”

[ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] - , [ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
In repetition urg'd , that thou vouchsafe
在 重复 - , 那 你 vouchsafe
反复恳求，求你恩准

[tuː; tə] [pɔːz] , [tɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɔːnd] [fleɪm] [ə'raɪv] .
To pause , till here the horned flame arrive .
到 暂停 , 直到 这里 这 有角的 火焰 到达 .
稍作停顿，直到带角的火焰到达此处。

[siː] , [haʊ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [bend] .
See , how toward it with desire I bend .
看 , 如何 朝向 它 和 欲望 我 弯曲 .
你看，我多么渴望地向它弯下腰。

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [ðaɪ] [preə(r)] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [preɪz] ,
" He thus : " Thy prayer is worthy of much praise ,
" 他 因此 : " 你的 祷告 是 值得 的 很多 称赞 ,
他这样说：“你的祷告值得极大的赞美，

[ænd; ənd] [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] : [bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ]
And I accept it therefore : but do thou
和 我 接受 它 所以 : 但 做 你
因此我接受它：但是你

[ðaɪ] [tʌŋ] [rɪ'freɪn] : [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [biː; bi] [maɪn] ,
Thy tongue refrain : to question them be mine ,
你的 舌头 避免 : 到 问题 他们 是 矿 ,
你的舌头不要开口，而我则要开口质问他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'vaɪn] [ðaɪ] [wɪʃ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'tʃɑːns] ,
For I divine thy wish : and they perchance ,
为了 我 神圣的 你的 希望 : 和 他们 或许 ,
因为我洞悉了你的愿望：或许，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːks] , [mait] [ʃʌn] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðiː] .
For they were Greeks , might shun discourse with thee .
为了 他们 是 希腊人 , 可能 回避 话语 和 你 .
因为他们是希腊人，可能会避免与你交谈。

" [wen] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [weə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
" When there the flame had come , where time and place
" 什么时候 那里 这 火焰 有 来 , 在哪里 时间 和 地方
“当火焰升起之时，时间和地点都已确定。”

[siːmd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gaɪd] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
Seem'd fitting to my guide , he thus began :
似乎 配件 到 我的 指导 , 他 因此 开始 :
我的向导觉得这样说很合适，于是他开始说道：

" [əʊ] [jiː; ji] , [huː] [dwel] [tuː] ['spɪrɪt] [ɪn] [wʌn] ['faɪə(r)] !
" O ye , who dwell two spirits in one fire !
" 哦 是的 , WHO 住 二 烈酒 在 一 火 !
“你们这些在同一火焰中居住着两个灵魂的人啊！”

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [ai] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪd] ['merɪt] [ɔːt] ,
If living I of you did merit aught ,
如果 活的 我 的 你 做过 优点 零 ,
如果我活着是为了你，那该有多好，

['hwət'er] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dezət] ,
Whate'er the measure were of that desert ,
什么 这 措施 是 的 那 沙漠 ,
无论那片沙漠的面积有多大，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] ['lɒfti] [streɪn] [ai] ,
When in the world my lofty strain I pour'd ,
什么时候 在 这 世界 我的 高远 拉紧 我 倾倒 ,
当我在世间倾注我崇高的热情时，

[muːv] [jiː; ji] [nɒt] [ɒn] , [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ʌn'fəʊld]
Move ye not on , till one of you unfold
移动 是的 不是 在 , 直到 一 的 你 展开
你们不要前进，直到你们中有人展开双翼

[ɪn] [wɒt] [klaɪm] [deθ] - [hɪm] [self] - [dɪstrɔɪd] .
In what clime death o'ertook him self - destroy'd .
在 什么 气候 死亡 - 他 自己 - 已摧毁 .
在何种气候条件下，死亡降临到他身上，他选择了自我毁灭。

" [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fleɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði]['greɪtə(r)] [hɔːn]
" Of the old flame forthwith the greater horn
" 的 这 老的 火焰 立即 这 更大的 喇叭
“旧焰中，更大的号角立刻显现。”

[bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] , ['mɜːmərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)]
Began to roll , murmuring , as a fire
开始 到 卷 , 淙淙 , 作为 一个 火
开始滚动，发出低语，如同火焰

[ðæt] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
That labours with the wind , then to and fro
那 劳动 和 这 风 , 然后 到 和 弗
那东西随风而动，来回摆动

['wægɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] ,
Wagging the top , as a tongue uttering sounds ,
摇尾巴 这 顶部 , 作为 一个 舌头 发出声音 声音 ,
像舌头发出声音一样摆动顶部

[θruː] [aʊt] [ɪts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [wen] [ai] -
Threw out its voice , and spake : " When I escap'd
扔 出去 它是 嗓音 , 和 说 : " 什么时候 我 -
它发出声音，说道：“当我逃脱时……”

[frɒm; frəm]['səːsi] , [huː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːklɪŋ] [jɪə(r)]
From Circe , who beyond a circling year
从 瑟茜 , WHO 超过 一个 盘旋 年
来自喀耳刻，她超越了一年的轮回

[hæd; həd] [held] [ˌem 'iː] [nɪə(r)] - , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Had held me near Caieta , by her charms ,
有 握住 我 靠近 - , 经过 她 魅力 ,
卡伊塔的魅力让我一直待在她身边，

[eə(r)] [ðʌs] [ɪ'niːəs] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Ere thus Aeneas yet had nam'd the shore ,
埃雷 因此 埃涅阿斯 然而 有 命名 这 支撑 ,
那时埃涅阿斯还没有给海岸命名。

[nɔː(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] , [nɔː(r)] ['revərəns]
Nor fondness for my son , nor reverence
也不 喜爱 为了 我的 儿子 , 也不 尊敬
既不喜爱我的儿子，也不敬畏他

[ɒv; əv][maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Of my old father , nor return of love ,
的 我的 老的 父亲 , 也不 返回 的 爱 ,

我年迈的父亲，以及爱的回归，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kraʊnd] [pə'neləpi] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
That should have crown'd Penelope with joy ,
那 应该 有 加冕 佩内洛普 和 喜悦 ,

那本该让佩内洛普欣喜若狂。

[kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ziːl] [ai][hæd; həd]
Could overcome in me the zeal I had
可以 克服 在 我 这 热情 我 有

能够克服我内心的热情

[tiː] - [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
T ' explore the world , and search the ways of life ,
T - 探索 这 世界 , 和 搜索 这 方式 的 生活 ,

我探索世界，探寻生活方式，

[mænz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .
Man's evil and his virtue .
男人的 邪恶的 和 他的 美德 .

人的邪恶与美德。

[fɔːθ] [ai] [seɪld]
Forth I sail'd
第四 我 航行

我扬帆起航

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [meɪn] ,
Into the deep illimitable main ,
进入 这 深的 无限的 主要的 ,

进入深邃无垠的大海，

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [bɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['feɪθf(ə)l] [bænd]
With but one bark , and the small faithful band
和 但 一 吠 , 和 这 小的 忠实 乐队

只一声吠叫，以及那小群忠实的伙伴们

[ðæt] [jet] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That yet cleav'd to me .
那 然而 - 到 我 .

那份情愫却始终萦绕在我心头。

[æz; əz] [aɪ'bɪəriə] [fɑː(r)] ,
As Iberia far ,
作为 伊比利亚半岛 远的 ,

远在伊比利亚半岛，

[fɑː(r)][æz; əz][mə'rɒkəʊ]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [ai] [sɔː] ,
Far as Morocco either shore I saw ,
远的 作为 摩洛哥 任何一个 支撑 我 锯 ,

我看到了摩洛哥两岸的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑː'dinjən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪl] [bɪ'saɪd]
And the Sardinian and each isle beside
和 这 撒丁岛 和 每个 小岛 旁

还有撒丁岛和旁边的每个岛屿

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [beið] .
Which round that ocean bathes .
哪个 圆形的 那 海洋 沐浴 .

哪一轮是海洋浴场？

['tɑːdi] [wɪð] [eɪdʒ]
Tardy with age
迟迟 和 年龄

随着年龄增长而迟钝

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm]
Were I and my companions , when we came
是 我 和 我的 同伴 , 什么时候 我们 来了

我和我的同伴们，当我们到来的时候

[tuː; tə] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːs] , [weə(r)] ['hɜːkjəliːz] -
To the strait pass , where Hercules ordain'd
到 这 海峡 经过 , 在哪里 赫拉克勒斯 -

通往赫拉克勒斯所预定的海峡通道

[ðə; ði] - [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] [mæn] .
The bound'ries not to be o'erstepp'd by man .
这 - 不是 到 是 - 经过 男人 .

人不可逾越的界限。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] [ai] [left] ,
The walls of Seville to my right I left ,
这 墙壁 的 塞维利亚 到 我的 正确的 我 左边 ,

我左边是塞维利亚的城墙，右边是我左边。

[ɒn] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [hænd] [ɔːl'redi] ['sjuːtə] [pɑːst] .
On the ' other hand already Ceuta past .
在 这 - 其他 手 已经 休达 过去的 .

另一方面，休达已经过去了。

" [əʊ] ['brʌðəz] !
" O brothers !
" 哦 兄弟 !

“哦，兄弟们！

" [ai] [bɪ'gæn] , " [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
" I began , " who to the west
" 我 开始 , " WHO 到 这 西方

我开口问道：“谁在西边？”

[θruː] ['perilz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [naʊ] [hæv; həv] ,
Through perils without number now have reach'd ,
通过 危险 没有 数字 现在 有 已达到 ,

历经无数险阻，如今已抵达彼岸

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒtʃ] , [ðæt] [jet]
To this the short remaining watch , that yet
到 这 这 短的 其余的 手表 , 那 然而

至于剩下的短暂时间，那还

['aʊə(r)] ['sensɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪk] , [rɪ'fjuːz] [nɒt] [pruːf]
Our senses have to wake , refuse not proof
我们的 感官 有 到 唤醒 , 拒绝 不是 证明

我们的感官必须觉醒，拒绝接受任何证明

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] [wɜːld] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk]
Of the unpeopled world , following the track
的 这 无人居住的 世界 , 下列的 这 追踪

在无人居住的世界里，沿着这条路

[ɒv; əv] ['fiːbəs] .
Of Phoebus .
的 福玻斯 .

太阳神福玻斯的。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [spræŋ] :
Call to mind from whence we sprang :
称呼 到 头脑 从 何处 我们 弹簧 :
回想我们从何而来：

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [bruːts]
Ye were not form'd to live the life of brutes
叶 是 不是 形成 到 居住 这 生活 的 野蛮人
你们生来就不是为了过牲畜般的生活。

[bʌt; bət]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [haɪ] .
But virtue to pursue and knowledge high .
但 美德 到 追求 和 知识 高的 .
但要追求美德和高深的知识。

" [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ai] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
" With these few words I sharpen'd for the voyage
" 和 这些 很少 字 我 - 为了 这 航程
“我以这几句话为航程打下了坚实的基础。”

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ðæt] [ai] [ðen]
The mind of my associates , that I then
这 头脑 的 我的 同事 , 那 我 然后
我当时的想法，我的同事们的想法。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [wɪð'held] [ðem; ðəm] .
Could scarcely have withheld them .
可以 几乎 有 隐瞒 他们 .
几乎不可能不把它们拿出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn]
To the dawn
到 这 黎明
直到黎明

['aʊə(r)] [puːp] [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtləs] [flaɪt]
Our poop we turn'd , and for the witless flight
我们的 船尾 我们 转弯 , 和 为了 这 愚蠢 航班
我们翻了翻我们的粪便，为了那愚蠢的飞行

[meɪd] ['aʊə(r)] [ɔːz] [wɪŋz] , [stɪl] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] .
Made our oars wings , still gaining on the left .
制成 我们的 桨 翅膀 , 仍然 获得 在 这 左边 .
我们的桨像翅膀一样，继续向左侧推进。

[iːtʃ] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [pəʊl] [naɪt] [naʊ] [bɪ'held] ,
Each star of the ' other pole night now beheld ,
每个 星星 的 这 - 其他 极 夜晚 现在 观看 ,
现在，我能看到另一极夜空中的每一颗星星。

[ænd; ənd]['aʊəz][səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [flɔː(r)]
And ours so low , that from the ocean - floor
和 我们的 所以 低的 , 那 从 这 海洋 - 地面
而我们的船体如此之低，以至于从海底……

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [nɒt] .
It rose not .
它 玫瑰 不是 .
它没有升起。

[faɪv] [taɪmz] [ˌɑːr 'iː] - - , [æz; əz] [ɒft]
Five times re - illum'd , as oft
五 时代 关于 - - , 作为 经常
五次重新点亮，如同经常

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
Vanish'd the light from underneath the moon
消失了 这 光 从 下 这 月亮

月光消失了

[sɪns] [ðə; ði] [diːp] [wei] [wiː; wi] , [wen] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
Since the deep way we enter'd , when from far
自从 这 深的 方式 我们 已进入 , 什么时候 从 远的

自从我们进入那条深路，从远方而来

[əpɪrd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [dɪm] , [l'ɒftɪəst] [mɪ'θɔːt]
Appear'd a mountain dim , loftiest methought
出现 一个 山 暗淡 , 最高 我的想法

隐约可见一座山峰，高耸入云，我思绪万千。

[ɒv; əv][ɔːl][ai] [ɛə] [bɪ'held] .
Of all I e'er beheld .
的 全部 我 曾经 观看 .

我所见过的一切。

[dʒɔɪ] [siːzd] [ˌjuː 'es] [streɪt] ,
Joy seiz'd us straight ,
喜悦 被扣押 我们 直的 ,

喜悦瞬间攫住了我们，

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
But soon to mourning changed .
但 很快 到 丧 已更改 .

但很快，哀悼的气氛就发生了变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [lænd]
From the new land
从 这 新的 土地

来自新土地

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːməʊst] [saɪd]
A whirlwind sprung , and at her foremost side
一个 旋风 弹簧 , 和 在 她 首先 边

一阵旋风袭来，在她最前面

[dɪd] [straɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
Did strike the vessel .
做过 罢工 这 血管 .

确实撞击了船只。

[θraɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]
Thrice it whirl'd her round
三次 它 - 她 圆形的

它三次将她旋转起来

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] ['lɪftɪd] [ʌp]
With all the waves , the fourth time lifted up
和 全部 这 波浪 , 这 第四 时间 抬起 向上

伴随着所有的波浪，第四次升了起来。

[ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði] [praʊ] : [səʊ] [feɪt] [dɪ'kriːd] :
The poop , and sank the prow : so fate decreed :
这 船尾 , 和 沉没 这 船首 : 所以 命运 颁布 :

船底的粪便使船头下沉：这就是命运的安排：

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['bɪləʊ] [klɑːzd] .
And over us the booming billow clos'd .
和 超过 我们 这 蓬勃发展 巨浪 已关闭 .

在我们头顶，隆隆的巨浪渐渐合拢。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

" CANTO XVII

" 坎托 十七

第十七章

[naʊ] ['ʌpwəd] [rəʊz][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] - [ɪts] [lait]

NOW upward rose the flame , and still'd its light

现在 向上 玫瑰 这 火焰 , 和 - 它是 光

火焰向上升腾，光芒随即消散。

[tuː; tə] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [pæst] [ɒn] [wɪð] [liːv]

To speak no more , and now pass'd on with leave

到 说话 不 更多的 , 和 现在 通过 在 和 离开

无需再多言，就此告别。

[frɒm; frəm][ðə; ði][maɪld]['pəʊɪt] , [wen] ['fɒləʊɪŋ] [keɪm]

From the mild poet gain'd , when following came

从 这 温和的 诗人 获得 , 什么时候 下列的 来了

从温和的诗人那里，当跟随者到来时

[ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] [tɒp][ə; eɪ] [saʊnd] - ,

Another , from whose top a sound confus'd ,

其他 , 从 谁 顶部 一个 声音 - ,

另一个，从顶部传来一阵混乱的声音，

[fɔːθ] ['ɪʃuːɪŋ] , [druː] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .

Forth issuing , drew our eyes that way to look .

第四 发行 , 画 我们的 眼睛 那 方式 到 看 .

第四道出口吸引了我们的目光，让我们不由自主地看向那里。

[æz; əz][ðə; ði] [si'siljən] [bʊl] , [ðæt] ['raɪtfəli]

As the Sicilian bull , that rightfully

作为 这 西西里 公牛 , 那 理所当然地

作为西西里公牛，它理所当然地

[hɪz; ɪz][kraɪz][fɜːst] ['ekəud] , [huː] [hæd; həd] - [ɪts] [məʊld] ,

His cries first echoed , who had shap'd its mould ,

他的 哭泣 第一的 回声 , WHO 有 - 它是 模具 ,

最先响起的是他的呼喊声，是谁塑造了它的模样？

[dɪd][səʊ] [ˌriː'beoʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm]

Did so rebellow , with the voice of him

做过 所以 反叛 , 和 这 嗓音 的 他

于是，他用自己的声音反叛了。

['tɔːmentid] , [ðæt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['mɒnstə(r)] [siːmd]

Tormented , that the brazen monster seem'd

饱受折磨 , 那 这 厚颜无耻 怪物 似乎

饱受折磨，那厚颜无耻的怪物似乎

[pɪrkd] [θruː] [wɪð] [peɪn] ; [ðʌs] [waɪl] [nəʊ] [wei] [ðeɪ] [faʊnd]

Pierc'd through with pain ; thus while no way they found

穿孔 通过 和 疼痛 ; 因此 尽管 不 方式 他们 成立

痛彻心扉；因此，尽管他们找不到任何办法

[nɔː(r)]['ævənjuː] [ɪ'miːdiət] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] ,

Nor avenue immediate through the flame ,

也不 大街 即时 通过 这 火焰 ,

既没有直接穿过火焰的通道，

['ɪntuː][ɪts]['læŋgwɪdʒ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['dɪzməl] [wɜːdz] :

Into its language turn'd the dismal words :

进入 它是 语言 转弯 这 惨淡 字 :

那些令人沮丧的词语变成了它的语言：

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [fɔːθ] ,
But soon as they had won their passage forth ,
但 很快 作为 他们 有 韩元 他们的 通道 前进 ,

但他们一获得出征的资格，

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['vaɪbreɪtɪŋ]
Up from the point , which vibrating obey'd
向上 从 这 观点 , 哪个 振动 服从

从这一点向上，振动服从

[ðeə(r)] ['məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðiːz] [saʊndz] [wiː; wi] [hɜːd] :
Their motion at the tongue , these sounds we heard :
他们的 运动 在 这 舌头 , 这些 声音 我们 听到 :

它们舌头的运动，我们听到了这些声音：

" [əʊ] [ðaʊ] !
" O thou !
" 哦 你 !

“哦，你！

[tuː; tə] [huːm] [ai] [naʊ] [də'rekt] [maɪ] [vɔɪs] !
to whom I now direct my voice !
到 谁 我 现在 直接的 我的 嗓音 !

我现在要向谁发声！

[ðæt] ['leɪtli] [dɪdst] [ɪk'skleɪm] [ɪn] ['lɒmbəd] [freɪz] ,
That lately didst exclaim in Lombard phrase ,
那 最近 迪斯特 惊叹 在 伦巴第 短语 ,

最近有人用伦巴第语惊呼：

- [dɪ'pɑːt] [ðaʊ] , [ai] [sə'lɪsɪt] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , -
' Depart thou , I solicit thee no more , '
- 离开 你 , 我 征求 你 不 更多的 , -

“你走吧，我不再请求你了。”

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['tɑːdi] [ai] [pə'tʃɑːns] [ə'raɪv]
Though somewhat tardy I perchance arrive
尽管 有些 迟迟 我 或许 到达

虽然有点迟到，但我还是到了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɜːk] [ðiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pɔːz] [ə'waɪl] ,
Let it not irk thee here to pause awhile ,
让 它 不是 恼人 你 这里 到 暂停 一会儿 ,

请别介意在此稍作停留。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['pɑːli] : [ləʊ] !
And with me parley : lo !
和 和 我 谈判 : 洛 !

和我谈判：瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [əːk] [nɒt] [ˌem 'iː]
it irks not me
它 恼人 不是 我

这倒不会让我生气。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɜːn] .
And yet I burn .
和 然而 我 烧伤 .

然而我却在燃烧。

[ɪf] [bʌt; bət] [iːn] [naʊ] [ðaʊ] [fɔːl]
If but e'en now thou fall
如果 但 e'en 现在 你 落下

即使现在你跌倒了

['ɪntuː] [ðɪs] [blaɪnd] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd]
into this blind world , from that pleasant land
进入 这 瞎的 世界 , 从 那 令人愉快的 土地

从那片美好的土地，来到这盲目的世界。

[ɒv; əv] ['leiʃiəm] , [wens] [ai] [drɔː] [maɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
Of Latium , whence I draw my sum of guilt ,
的 拉齐奥 , 何处 我 画 我的 和 的 有罪 ,

我的罪孽源于拉提姆，

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðəʊz] , [huː] [ɪn] [rɒ'mɑːnjə] [dwel] ,
Tell me if those , who in Romagna dwell ,
告诉 我 如果 那些 , WHO 在 罗马涅 住 ,

告诉我，那些居住在罗马涅的人，

[hæv; həv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
Have peace or war .
有 和平 或者 战争 .

要么和平，要么战争。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeə(r)]
For of the mountains there
为了 的 这 山脉 那里

因为那里的山脉

[wɒz; wəz][ai] , [bɪ'twɪkst][ɜːr'biːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] ,
Was I , betwixt Urbino and the height ,
曾是 我 , 中间 乌尔比诺 和 这 高度 ,

我当时是否在乌尔比诺和高地之间？

[wens] [taɪbɝ] [fɜːst] [ˌʌn'lɒks] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [flʌd] .
Whence Tyber first unlocks his mighty flood .
何处 泰伯 第一的 解锁 他的 强大的 洪水 .

泰伯最初是如何释放他那滔天洪水的。

" ['liːnɪŋ] [ai] - [jet] [wɪð] ['hiːdf(ə)l] [ɪə(r)] ,
" Leaning I listen'd yet with heedful ear ,
" 倾斜 我 - 然而 和 谨慎的 耳朵 ,

我侧身倾听，侧耳倾听，

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ][saɪd] , [ðə; ði]['liːdə(r)] [ðʌs] :
When , as he touch'd my side , the leader thus :
什么时候 , 作为 他 触摸 我的 边 , 这 领导者 因此 :

当他触碰我的侧腰时，那位领袖这样说道：

" [spiːk] [ðaʊ] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪʃən] .
" Speak thou : he is a Latian .
" 说话 你 : 他 是 一个 拉提安 .

“说吧：他是拉丁人。”

" [maɪ][rɪ'plaɪ]
" My reply
" 我的 回复

我的回复

[wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ai] [speɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] :
Was ready , and I spake without delay :
曾是 准备好 , 和 我 说 没有 延迟 :

我已做好准备，立即开口说道：

" [əʊ]['spɪrɪt] !
" O spirit !
" 哦 精神 !

“哦，精灵！

[huː] [ɑːt] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] !
who art hidden here below !
WHO 艺术 隐 这里 以下 !

下面藏着谁呢!

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [rɒ'mɑːnjə] [wɪ'ðaʊt] [wɔː(r)]
Never was thy Romagna without war
绝不 曾是 你的 罗马涅 没有 战争

你的罗马涅从未摆脱过战争。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['tairənt] - ['buzəm] , [nɔː(r)] [ɪz] [naʊ] :
In her proud tyrants ' bosoms , nor is now :
在 她 自豪的 暴君 - 胸部 , 也不 是 现在 :

如今，在她骄傲的暴君怀抱中，也不再是:

[bʌt; bət] ['əʊpən] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [left] [ai] [nʌn] .
But open war there left I none .
但 打开 战争 那里 左边 我 没有任何 .

但那里的公开战争让我一无所有。

[ðə; ði] [steɪt] ,
The state ,
这 状态 ,

该州，

[rə'venə] [hæθ] - [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Ravenna hath maintain'd this many a year ,
拉文纳 有 - 这 许多 一个 年 ,

拉文纳已经维持了这么多年了。

[ɪz] ['stedfɑːst] .
Is steadfast .
是 坚定不移 .

坚定不移。

[ðeə(r)] - ['iːg(ə)l] [bruːd] ,
There Polenta's eagle broods ,
那里 - 鹰 幼崽 ,

波伦塔的鹰在那里孵蛋，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [pluːm]
And in his broad circumference of plume
和 在 他的 广阔 圆周 的 羽

在他宽阔的羽毛圈中

- ['sɜːrviə] .
O'ershadows Cervia .
- 子宫颈 .

遮蔽了鹿角。

[ðə; ði] [griːn] ['tælən] [grɑːsp]
The green talons grasp
这 绿色的 利爪 抓牢

绿色的利爪紧紧抓住

[ðə; ði] [lænd] , [ðæt] [stʊd] [eə'waɪl] [ðə; ði] [pruːf] [səʊ] [lɒŋ] ,
The land , that stood erewhile the proof so long ,
这 土地 , 那 站立 以前 这 证明 所以 长的 ,

这片土地，曾长期作为证据，

[ænd; ənd] - [ɪn] ['blʌdi] [hiːp] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .
And pil'd in bloody heap the host of France .
和 - 在 血腥 堆 这 主持人 的 法国 .

法国大军血流成河，堆积如山。

" [ðə; ði] - [əʊld] ['mæstɪf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,
" The ' old mastiff of Verruchio and the young ,
" 这 - 老的 獒 的 - 和 这 年轻的 ,
“韦鲁基奥的老獒犬和年轻的……”

[ðæt] [tɔː(r)][mɑːn'tɑːnjə][ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] , [stɪl] [meɪk] ,
That tore Montagna in their wrath , still make ,
那 撕裂 蒙塔尼亚 在 他们的 愤怒 , 仍然 制作 ,
蒙塔尼亚在他们的愤怒中被撕裂，至今仍在制造，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] , [æn; ən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fæŋz] .
Where they are wont , an augre of their fangs .
在哪里 他们 是 惯于 , 一个 预兆 的 他们的 獠牙 .
它们常出没之处，露出獠牙。

" [lɑːmoʊnɛs] ['sɪti] [ænd; ənd] - [reɪndʒ]
" Lamone's city and Santerno's range
" 拉蒙的 城市 和 - 范围
“拉莫内的城市和桑泰尔诺的范围

['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [leə(r)] .
Under the lion of the snowy lair .
在下面 这 狮子 的 这 下雪的 巢穴 .
在雪地狮穴之下。

[ɪn'kɒnstənt] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] !
Inconstant partisan !
不稳定 党派 !
反复无常的党派分子！

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [saɪdz] ,
that changeth sides ,
那 改变 侧面 ,
那个改变立场的人，

[ɔː(r)]['evə(r)] ['sʌmə(r)] [jiːldz] [tuː; tə] ['wɪntərz] [frɒst] .
Or ever summer yields to winter's frost .
或者 曾经 夏天 产量 到 冬天的 霜 .
或者说，盛夏终将逝去，冬日的霜冻终将来临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huːz] [flæŋk][ɪz] [ɒv; əv][sɑːviːoʊs] [weɪv] ,
And she , whose flank is wash'd of Savio's wave ,
和 她 , 谁 侧翼 是 洗过的 的 萨维奥的 海浪 ,
而她，侧翼沾满了萨维奥的浪花，

[æz; əz] - [twɪkst][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,
As ' twixt the level and the steep she lies ,
作为 - 中间 这 等级 和 这 陡 她 谎言 ,
她躺在平地和陡坡之间，

[laɪvz; lɪvz][səʊ] - [twɪkst]['taɪrənt]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
Lives so ' twixt tyrant power and liberty .
生活 所以 - 中间 暴君 力量 和 自由 .
生活在暴政和自由之间。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Now tell us , I entreat thee , who art thou ?
" 现在 告诉 我们 , 我 恳求 你 , WHO 艺术 你 ?
“现在请你告诉我们，你是谁？”

[biː; bi][nɒt][mɔː(r)][hɑːd][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
Be not more hard than others .
是 不是 更多的 难的 比 其他的 .
不要比别人更苛刻。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

In the world ,

在 这 世界 ,

在世界上，

[səʊ] [meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [stɪl] [rɪə(r)][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] .

So may thy name still rear its forehead high .

所以 可能 你的 姓名 仍然 后部 它是 前额 高的 .

愿你的名字永远高高在上。

" [ðen] - [ə'waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪts] - [pɔɪnt]

" Then roar'd awhile the fire , its sharpen'd point

" 然后 - 一会儿 这 火 , 它是 - 观点

然后火焰咆哮了一会儿，它的尖锐尖端

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd] - , [ænd; ənd] [ðʌs] - [æt; ət][lɑːst] :

On either side wav'd , and thus breath'd at last :

在 任何一个 边 - , 和 因此 - 在 最后的 :

两侧波浪起伏，最终得以呼吸：

" [ɪf] [ai][dɪd] [θɪŋk] , [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wʌn] ,

" If I did think , my answer were to one ,

" 如果 我 做过 思考 , 我的 回答 是 到 一 ,

“如果我真的思考过，我的答案是：

[huː] ['evə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] ,

Who ever could return unto the world ,

WHO 曾经 可以 返回 到 这 世界 ,

谁能重返人间，

[ðɪs] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

This flame should rest unshaken .

这 火焰 应该 休息 坚定不移 .

这团火焰应该保持不动摇。

[bʌt; bət] [sɪns] [nɛə] ,

But since ne'er ,

但 自从 从未 ,

但自从从未发生过，

[ɪf] [truː] [biː; bi][təʊld][ˌem 'iː] , ['eni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [depθ]

If true be told me , any from this depth

如果 真的 是 讲述 我 , 任何 从 这 深度

如果所言属实，任何来自这深处的人

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] [wei] , [ai]['ɑːnsə(r)] [ðiː] ,

Has found his upward way , I answer thee ,

有 成立 他的 向上 方式 , 我 回答 你 ,

我回答你，他已经找到了向上攀登的道路。

[nɔː(r)][fɪə(r)] [lest] ['ɪnfəmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [wɜːdz] .

Nor fear lest infamy record the words .

也不 害怕 免得 骂名 记录 这 字 .

不必担心这些话会被后世传颂。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɑːmz] [æt; ət][fɜːst] , [ai] - [ˌem 'iː] [ðen]

" A man of arms at first , I cloth'd me then

" 一个 男人 的 武器 在 第一的 , 我 - 我 然后

“起初我是一名武装人员，后来我给自己穿上了衣服。”

[ɪn] [gʊd] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] - ['gɜːdl] , ['həʊpɪŋ] [səʊ]

In good Saint Francis ' girdle , hoping so

在 好的 圣 弗朗西斯 - 腰带 , 希望 所以

希望如此，愿圣方济各的腰带保佑。

[tiː] - [hæv; həv] [meɪd] [ə'mendz] .
T ' have made amends .
T - 有 制成 修改 .

我已经弥补了过错。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [həʊp]
And certainly my hope
和 当然 我的 希望

当然，我的希望

[hæd; həd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [huːm] ['kɜːsɪz] [lait] [ɒn] ,
Had fail'd not , but that he , whom curses light on ,
有 失败 不是 , 但 那 他 , 谁 诅咒 光 在 ,

并非失败，而是那诅咒之光照耀之人，

[ðə; ði] - [haɪ] [priːst] [ə'gen] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][sɪn] .
The ' high priest again seduc'd me into sin .
这 - 高的 牧师 再次 - 我 进入 罪 .

大祭司又一次引诱我犯罪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] .
And how and wherefore listen while I tell .
和 如何 和 因此 听 尽管 我 告诉 .

那么，我该如何以及为何要听我讲述呢?

[lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [baʊnz] [ænd; ənd] [pʌlp]
Long as this spirit mov'd the bones and pulp
长的 作为 这 精神 已移动 这 骨头 和 纸浆

只要这股精神还能推动骨骼和血肉。

[maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , [les] [maɪ] [diːdz] [bɪ'speɪk]
My mother gave me , less my deeds bespake
我的 母亲 给予 我 , 较少的 我的 契约 说话

我的母亲给了我，除非我的行为能说明一切。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ðæn; ðən][ðə; ði][fɒks] .
The nature of the lion than the fox .
这 自然 的 这 狮子 比 这 狐狸 .

狮子的本性比狐狸更胜一筹。

[ɔːl] [weɪz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] ['sʌt(ə)lti] [ai] [njuː] ,
All ways of winding subtlety I knew ,
全部 方式 的 绕线 微妙之处 我 知道 ,

我熟知所有迂回曲折的手段，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːt] ['kɒndʌktid] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]
And with such art conducted , that the sound
和 和 这样的 艺术 实施 , 那 这 声音

而通过这样的艺术，声音

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪmɪt] .
Reach'd the world's limit .
已达到 这 世界的 限制 .

已达世界极限。

[suːn] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt]
Soon as to that part
很快 作为 到 那 部分

很快就到了那部分

[ɒv; əv][laɪf][ai] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kʌm] , [wen] [iːtʃ] [bɪ'həʊv]
Of life I found me come , when each behoves
的 生活 我 成立 我 来 , 什么时候 每个 理应

我发现，人生就是如此，当一切顺其自然时。

[tuː; tə]['ləʊə(r)][seɪlz][ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪnz] ;
To lower sails and gather in the lines ;
到 降低 帆 和 收集 在 这 线条 ;

降下帆，收紧缆绳；

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðen] [ai] [ruː] ,
That which before had pleased me then I rued ,
那 哪个 前 有 高兴 我 然后 我 后悔 ,

先前令我愉悦的事物，如今却令我后悔不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [tɜːrnd] ;
And to repentance and confession turn'd ;
和 到 悔改 和 忏悔 转弯 ;

转而悔改认罪；

[retʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
Wretch that I was !
可怜虫 那 我 曾是 !

我当时真是个可怜虫!

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bestɪd] [ˌem 'iː] !
and well it had bested me !
和 出色地 它 有 击败 我 !

结果它还是打败了我!

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [f'æɹɪsˌiːz] ['miːntaɪm] ,
The chief of the new Pharisees meantime ,
这 首席 的 这 新的 法利赛人 与此同时 ,

与此同时，新法利赛人的首领

['weɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]['wɔːfeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['lætərən] ,
Waging his warfare near the Lateran ,
工资 他的 战争 靠近 这 拉特兰 ,

他在拉特兰附近发动战争，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['særəsənz][ɔː(r)][dʒuːz] ([hɪz; ɪz] [fəʊz]
Not with the Saracens or Jews (his foes
不是 和 这 萨拉森人 或者 犹太人 (他的 敌人

不是与撒拉逊人或犹太人（他的敌人）在一起

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [ə'genst] ['eɪkə(r)][wʌn]
All Christians were , nor against Acre one
全部 基督徒 是 , 也不 反对 英亩 一

所有基督徒都反对阿克城。

[hæd; həd] [fɔːt] , [nɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði][soʊldənz][lænd]) ,
Had fought , nor traffic'd in the Soldan's land) ,
有 战斗 , 也不 - 在 这 索尔丹的 土地) ,

既没有参战，也没有在索尔丹的土地上进行贸易），

[hiː; hi][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [nɔː(r)]['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri]
He his great charge nor sacred ministry
他 他的 伟大的 收费 也不 神圣 部

他肩负着重大的使命，也并非神圣的职责。

[ɪn] [hɪm'self] , - , [nɔː(r)][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːd] ,
In himself , rev'renc'd , nor in me that cord ,
在 他自己 , - , 也不 在 我 那 绳索 ,

他自己，虔诚的，也不在我身上，那根绳子，

[wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [mɑːk] [wɪð] ['liːnnəs] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [g'ɜːdɪd] .
Which us'd to mark with leanness whom it girded .
哪个 我们 到 标记 和 瘦弱 谁 它 加固 .

它过去常常用来标记那些被它束缚的人的瘦削身材。

[æz; əz][ɪn] [sɔːˈkreɪt] , [ˈkɒnstənˌtaɪn] [bɪˈsɔːt]
As in Socrate , Constantine besought
作为 在 苏格拉底 , 康斯坦丁 恳求

如同苏格拉底一样，君士坦丁也恳求过。

[tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈleprəsi] [sɪlˈvɛstərz] [eɪd] ,
To cure his leprosy Sylvester's aid ,
到 治愈 他的 麻风 西尔维斯特的 援助 ,

为了治好他的麻风病，西尔维斯特伸出了援手。

[səʊ][ˌem ˈiː][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd]
So me to cure the fever of his pride
所以 我 到 治愈 这 发烧 的 他的 自豪

所以我要治好他那颗骄傲的心。

[ðɪs] [mæn] [bɪˈsɔːt] : [maɪ] [ˈkaʊnsl] [tuː; tə] [ðæt] [end]
This man besought : my counsel to that end
这 男人 恳求 : 我的 法律顾问 到 那 结尾

这个人恳求我：就此目的提供建议

[hiː; hi] [æskt] : [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] : [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
He ask'd : and I was silent : for his words
他 问 : 和 我 曾是 沉默的 : 为了 他的 字

他问了，我却沉默不语，因为他的话语

[siːmd] [ˈdrʌŋkən] : [bʌt; bət][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi] [ðʌs] - :
Seem'd drunken : but forthwith he thus resum'd :
似乎 醉 : 但 立即 他 因此 - :

他似乎喝醉了，但随即又这样说道：

" [frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːt] [ˈbænɪʃ] [fɪə(r)] : [ɒv; əv][ɔːl] [əˈfens]
" From thy heart banish fear : of all offence
" 从 你的 心 放逐 害怕 : 的 全部 罪行

从你心中驱除恐惧：驱除一切冒犯

[ai] [ˌhɪðəˈtuː] [əbˈzɒlv] [ðiː] .
I hitherto absolve thee .
我 迄今为止 开脱 你 .

我此前一直赦免你。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpɜːpəs] [səʊ][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] ,
Teach me my purpose so to execute ,
教 我 我的 目的 所以 到 执行 ,

告诉我我的使命，以便我能去完成它。

[ðæt] - [ˈkʌmbə(r)] [ɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)] .
That Penestrino cumber earth no more .
那 - 阻碍 地球 不 更多的 .

潘内斯特里诺不再是地球上的累赘了。

[ˈhɛvən] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ʃʌt]
Heav'n , as thou knowest , I have power to shut
天堂 , 作为 你 最了解 , 我 有 力量 到 关闭

天哪，如你所知，我有权关闭

[ænd; ənd][ˈəʊpən] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [tweɪn] ,
And open : and the keys are therefore twain ,
和 打开 : 和 这 钥匙 是 所以 马克·吐温 ,

打开：因此，钥匙是两把。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] ['miːnli] - .
The which my predecessor meanly priz'd .
这 哪个 我的 前任 卑鄙地 - .

这是我前任卑鄙地给予的奖励。

" [ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsfl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
" Then , yielding to the forceful arguments ,
" 然后 , 屈服 到 这 有力 论点 ,

然后，在强有力的论据面前，

[ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz] [mɔː(r)] ['perələs] [ai] ,
Of silence as more perilous I deem'd ,
的 沉默 作为 更多的 危险的 我 被认为 ,

我认为沉默比沉默更危险。

[ænd; ənd] ['ænsərd] : " ['fɑːðə(r)] !
And answer'd : " Father !
和 已回答 : " 父亲 !

他回答说："父亲！

[sɪns] [ðaʊ] [wɔʃ; wɔːʃ] [ˌem 'iː]
since thou washest me
自从 你 洗涤 我

因为你洗净了我

[klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [gɪlt] [weər'ɪn] [ai] [naʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
Clear of that guilt wherein I now must fall ,
清除 的 那 有罪 其中 我 现在 必须 落下 ,

摆脱了如今我必须背负的罪孽，

[lɑːdʒ] ['prɒmɪs] [wɪð] [pə'fɔːməns] [skænt] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
Large promise with performance scant , be sure ,
大的 承诺 和 表现 稀少 , 是 当然 ,

承诺巨大，但实际表现却差强人意，这一点毋庸置疑。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðaɪ] ['lɒfti] [siːt] . "
Shall make thee triumph in thy lofty seat . "
将 制作 你 胜利 在 你的 高远 座位 . "

必使你在高位上凯旋。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nʌmbɚd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [ðen] [keɪm]
" When I was number'd with the dead , then came
" 什么时候 我 曾是 编号 和 这 死的 , 然后 来了

当我被列入死者名单时，然后就来了

[seɪnt] ['frɑːnsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [dɑːk]
Saint Francis for me ; but a cherub dark
圣 弗朗西斯 为了 我 ; 但 一个 小天使 黑暗的

对我而言，圣方济各才是真正的圣人；但黑暗的小天使却令人心碎。

[hiː; hi] [met] , [huː] [kraɪd] : " - [rɒŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] ,
He met , who cried : " ' Wrong me not ; he is mine ,
他 遇见 , WHO 哭 : " - 错误的 我 不是 ; 他 是 矿 ,

他遇到了一个哭着说："别冤枉我，他是我的。"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kruː] ,
And must below to join the wretched crew ,
和 必须 以下 到 加入 这 可怜 全体人员 ,

并且必须加入下面这群可怜的船员行列，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] .
For the deceitful counsel which he gave .
为了 这 欺骗性的 法律顾问 哪个 他 给予 .

因为他出示了欺骗性的建议。

[ɛə] [sɪns] [ai] [wɑːtʃdt] [hɪm] , - [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
E'er since I watch'd him , hov'ring at his hair ,
曾经 自从 我 观看 他 , - 在 他的 头发 ,

自从我注视着他，目光停留在他的头发上，

[nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [əb'zɒlv] ;
No power can the impenitent absolve ;
不 力量 能 这 不知悔改的 开脱 ;

任何权力都无法赦免不悔改之人；

[nɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][wʌns][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,
Nor to repent and will at once consist ,
也不 到 悔改 和 将要 在 一次 由 ,

既不悔改，也不立刻愿意，

[baɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ['æbsəluːt] [fə'bɪd] .
By contradiction absolute forbid .
经过 矛盾 绝对 禁止 .

以矛盾的方式绝对禁止。

" [əʊ] - !
" Oh mis'ry !
" 哦 - !

“哦，苦难啊！”

[haʊ] [ai] [ʃʊk] [maɪ'self] , [wen] [hiː; hi]
how I shook myself , when he
如何 我 摇晃 我 , 什么时候 他

当他出现时，我浑身颤抖。

[siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðaʊ] ['hæpli] - [ˌem 'iː] [nɒt]
Seiz'd me , and cried , " Thou haply thought'st me not
被扣押 我 , 和 哭 , " 你 或许 - 我 不是

他抓住我，喊道：“你或许以为我不在乎你。”

[ə; eɪ][dɪ'spjuːtənt][ɪn]['lɒdʒɪk][səʊ][ɪg'zækt] .
A disputant in logic so exact .
一个 争议方 在 逻辑 所以 精确的 .

一位逻辑严密的辩论者。

" [tuː; tə]['maɪnɒs] [daʊn] [hiː; hi][bɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
" To Minos down he bore me , and the judge
" 到 米诺斯 向下 他 钻孔 我 , 和 这 法官

“他把我带到米诺斯山下，还有法官

[twaɪnd] [eɪt] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [bæk] [ðə; ði] [teɪl] ,
Twin'd eight times round his callous back the tail ,
双胞胎 八 时代 圆形的 他的 冷酷 后退 这 尾巴 ,

尾巴绕着他粗糙的背脊扭动了八圈，

[wɪtʃ] ['baɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [speɪk] :
Which biting with excess of rage , he spake :
哪个 咬 和 过量的 的 愤怒 , 他 说 :

他怒不可遏，咬牙切齿地说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪlti] [səʊl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]
' This is a guilty soul , that in the fire
- 这 是 一个 有罪的 灵魂 , 那 在 这 火

“这是一个有罪的灵魂，在火中

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] . -
Must vanish . '
必须 消失 . -

必须消失。

[hens] [pɜː'dɪʃn] - [ai] [rəʊv]
Hence perdition - doom'd I rove
因此 毁灭 - 注定失败 我 漫游

因此，我注定要堕入地狱，四处游荡。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ræŋkl] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [gɑːb] .
A prey to rankling sorrow in this garb .
一个 猎物 到 恼人的 悲哀 在 这 外衣 .

身着这身装束，却饱受挥之不去的悲伤折磨。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] - [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [fleɪm]
" When he had thus fulfill'd his words , the flame
" 什么时候 他 有 因此 - 他的 字 , 这 火焰

“当他如此实现了他的诺言之后，火焰

[ɪn] ['dɒlə(r)] ['pɑːtɪd] , ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
In dolour parted , beating to and fro ,
在 颜色 分手了 , 殴打 到 和 弗 ,

色彩斑斓的花朵分开，来回拍打着，

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪts] [ʃɑːp] [hɔːn] .
And writhing its sharp horn .
和 扭动 它是 锋利的 喇叭 .

扭动着它锋利的角。

[wiː; wi] ['ɒnwəd] [went] ,
We onward went ,
我们 向前 去 ,

我们继续前行，

[ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['liːdə(r)] , [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] ,
I and my leader , up along the rock ,
我 和 我的 领导者 , 向上 沿着 这 岩石 ,

我和我的领队，沿着岩石向上走，

[fɑː(r)] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] , [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz]
Far as another arch , that overhangs
远的 作为 其他 拱 , 那 悬垂

至于另一座拱门，它悬挑着

[ðə; ði] [fɒs] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [peɪd]
The foss , wherein the penalty is paid
这 foss , 其中 这 惩罚 是 有薪酬的

罚款支付处

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kə'mɪtɪd] [sɪn] .
Of those , who load them with committed sin .
的 那些 , WHO 加载 他们 和 坚定的 罪 .

这些人中，有些人背负着罪孽。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XXVIII
坎托 二十八

第二十八章

[huː] , [iːn] [ɪn] [wɜːdz] - , [mait] [æt; ət] [fʊl]
WHO'D , e'en in words unfetter'd , might at full
WHO , e'en 在 字 - , 可能 在 满的

世界卫生组织，即使言辞不受约束，也可能完全

[tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [naʊ] [ai] [sɔː] ,
Tell of the wounds and blood that now I saw ,
告诉 的 这 伤口 和 血 那 现在 我 锯 ,

诉说我此刻所见的伤口和鲜血，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ɒft]	[ðə; ði]	[teɪl]	?
Though	**he**	**repeated**	**oft**	**the**	**tale**	**?**
尽管	他	重复	经常	这	故事	?

虽然他多次重复这个故事?

[nəʊ]	[tʌŋ]
No	**tongue**
不	舌头

没有舌头

[səʊ]	[vɑːst]	[ə; eɪ]	[θiːm]	[kʊd; kəd]	['iːkwəl]	,	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]
So	**vast**	**a**	**theme**	**could**	**equal**	**,**	**speech**	**and**	**thought**
所以	广阔的	一个	主题	可以	平等的	,	演讲	和	想法

如此宏大的主题，足以涵盖言语和思想。

[bəuθ]	['ɪmpətənt]	[ə'laɪk]	.
Both	**impotent**	**alike**	**.**
两个都	阳痿	同样	.

两人都无能为力。

[ɪf]	[ɪn]	[wʌn]	[bænd]
If	**in**	**one**	**band**
如果	在	一	乐队

如果在一个频段内

[kə'lektɪd]	,	[stʊd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɔːl]	,	[huː]	[ɛə]
Collected	**,**	**stood**	**the**	**people**	**all**	**,**	**who**	**e'er**
集	,	站立	这	人们	全部	,	WHO	曾经

聚集在一起的人们，都站在那里，他们曾经

	[ɒn]	-	['hæpi]	[sɔɪl]	[ðeə(r)]	[blʌd]	,
Pour'd	**on**	**Apulia's**	**happy**	**soil**	**their**	**blood**	**,**
倾倒	在	-	快乐的	土壤	他们的	血	,

他们的鲜血洒在了普利亚这片富饶的土地上，

[sleɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['trəudʒəns]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[lɒŋ]	[wɔː(r)]
Slain	**by**	**the**	**Trojans**	**,**	**and**	**in**	**that**	**long**	**war**
被杀	经过	这	特洛伊木马	,	和	在	那	长的	战争

被特洛伊人杀害，在那场漫长的战争中

[wen]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	[ðə; ði]	-	['buːti]	[meɪd]
When	**of**	**the**	**rings**	**the**	**measur'd**	**booty**	**made**
什么时候	的	这	戒指	这	-	赃物	制成

当戒指被测量出来时，战利品就成了

[ə; eɪ]	[paɪl]	[səʊ]	[haɪ]	,	[æz; əz]	[roʊmz]	[hɪ'stɔːriən]	[raɪts]
A	**pile**	**so**	**high**	**,**	**as**	**Rome's**	**historian**	**writes**
一个	桩	所以	高的	,	作为	罗马的	历史学家	写

正如罗马历史学家所写，堆积如山

[huː]	[ɜːz]	[nɒt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	,	[ðæt]	[felt]
Who	**errs**	**not**	**,**	**with**	**the**	**multitude**	**,**	**that**	**felt**
WHO	错误	不是	,	和	这	民众	,	那	毛毡

谁能不犯错，与众多感同身受的人一起?

[ðə; ði]	['graɪndɪŋ]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	-	['nɔːmən]	[stiːl]	,
The	**grinding**	**force**	**of**	**Guiscard's**	**Norman**	**steel**	**,**
这	研磨	力量	的	-	诺曼	钢	,

吉斯卡尔诺曼钢的研磨力

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðə; ði]	[rest]	,	[huːz]	[bəʊnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gæðɚd]	[jet]
And	**those**	**the**	**rest**	**,**	**whose**	**bones**	**are**	**gather'd**	**yet**
和	那些	这	休息	,	谁	骨头	是	聚集	然而

其余的人，他们的骸骨已被收集起来。

[æt; ət] - , [ðeə(r)] [weə(r)] ['tretʃəri]
At Ceperano , there where treachery
在 - , 那里 在哪里 背信弃义
在切佩拉诺，发生了背叛

['brændɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pjuːljən] [neɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [bɪ'jɒnd]
Branded th ' Apulian name , or where beyond
品牌 th - 阿普利亚 姓名 , 或者 在哪里 超过
以普利亚的名字命名，或者更远的地方

[ðaɪ] [wɔːlz] , [əʊ][tɑːgliːɑːkoʊzoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz]
Thy walls , O Tagliacozzo , without arms
你的 墙壁 , 哦 塔利亚科佐 , 没有 武器
塔利亚科佐啊，你的城墙没有臂膀

[ðə; ði][əʊld] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]
The old Alardo conquer'd ; and his limbs
这 老的 - 征服 ; 和 他的 四肢
老阿拉尔多征服了；他的四肢

[wʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] - , [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz]
One were to show transpierc'd , another his
一 是 到 展示 - , 其他 他的
一个要展示穿孔，另一个要展示他的

[kliːn] [lɑːpt] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [laɪk] [ðɪs]
Clean lopt away ; a spectacle like this
干净的 洛普特 离开 ; 一个 奇观 喜欢 这
干净利落地砍掉；这样的景象

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] - ['hɪdiəs] [saɪt]
Were but a thing of nought , to the ' hideous sight
是 但 一个 事物 的 零 , 到 这 - 可怕 视线
在可怕的景象面前，它们不过是虚无缥缈的东西。

[ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['kæzəm] .
Of the ninth chasm .
的 这 第九 深渊 .
第九道深渊。

[ə; eɪ] ['rʌndlɪt] , [ðæt] [hæθ] [lɒst]
A rundlet , that hath lost
一个 循环小段 , 那 有 丢失的
一个丢失的小圆盘

[ɪts] ['mɪd(ə)l] [ɔː(r)] [saɪd] [steɪv] , [geɪps] [nɒt] [səʊ] [waɪd] ,
Its middle or side stave , gapes not so wide ,
它是 中间 或者 边 五线谱 , 张开 不是 所以 宽的 ,
它的中间或侧面木条，开口不太宽，

[æz; əz][wʌn][ai] [mɑːrkt] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [θruː'aʊt]
As one I mark'd , torn from the chin throughout
作为 一 我 标记 , 撕裂 从 这 下巴 自始至终
正如我标记的那样，从下巴开始撕裂

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪndə(r)] ['pæsɪdʒ] : - [twɪkst][ðə; ði] [legz]
Down to the hinder passage : ' twixt the legs
向下 到 这 阻碍 通道 : - 中间 这 腿
向下到后通道：'在腿之间

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [hʌŋ] , [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [leɪ]
Dangling his entrails hung , the midriff lay
悬挂 他的 内脏 悬挂 , 这 膈 躺
他的内脏耷拉着，腹部横七竖八地躺着。

['əʊpən][tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['ventrɪkl] ,
Open to view , and wretched ventricle ,
打开 到 看法 , 和 可怜 心室 ,

敞开着，可见那可怜的心室，

[ðæt] [tɜ:nz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɛn'glʌtɪd] ['ælɪmənt][tu:; tə] [drɒs] .
That turns th ' englutted aliment to dross .
那 转弯 th - 吞噬 食物 到 浮渣 .

这会将吞咽的食物变成渣滓。

[waɪlst] ['i:gəli] [ai] [fɪks] [ɒn][hɪm][maɪ] [geɪz] ,
Whilst eagerly I fix on him my gaze ,
而 急切地 我 使固定 在 他 我的 目光 ,

我急切地将目光锁定在他身上，

[hi:; hi] - [ˌem 'i:] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][leɪd][hɪz; ɪz] [brest] [beə(r)] ,
He ey'd me , with his hands laid his breast bare ,
他 - 我 , 和 他的 双手 铺设 他的 胸部 裸 ,

他盯着我看，双手裸露在胸前。

[ænd; ənd][kraɪd] ; " [naʊ] [mɑ:k] [haʊ] [ai][du:; də][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌem 'i:] !
And cried ; " Now mark how I do rip me !
和 哭 ; " 现在 标记 如何 我 做 撕裂 我 !

然后哭喊道：“现在看看我是如何撕裂自己的！”

[ləʊ] !
lo !
洛 !

瞧！

" [haʊ] [ɪz] [mə'hæmɪd] ['mæŋgld] !
" How is Mohammed mangled !
" 如何 是 穆罕默德 残缺不全 !

“穆罕默德怎么被毁容了！”

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:]
before me
前 我

我

[wɔ:ks] ['æli] ['wi:pɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Walks Ali weeping , from the chin his face
散步 阿里 哭泣 , 从 这 下巴 他的 脸

阿里边走边哭，泪水顺着他的下巴流到脸上。

[kleft] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lɒk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔ:l]
Cleft to the forelock ; and the others all
裂 到 这 前额 ; 和 这 其他的 全部

裂开至前额；其余的也都裂开了。

[hu:m] [hɪə(r)] [ðaʊ] [si:st] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] , [dɪd] [səʊ]
Whom here thou seest , while they liv'd , did sow
谁 这里 你 西斯特 , 尽管 他们 生活 , 做过 母猪

你在这里看到的这些人，在世时都曾播种过。

['skænd(ə)l][ænd; ənd]['skɪzəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)] [rent] .
Scandal and schism , and therefore thus are rent .
丑闻 和 分裂 , 和 所以 因此 是 租 .

丑闻和分裂，因此，这就是裂痕。

[ə; eɪ] [fi:nd] [ɪz][hɪə(r)][bɪ'haɪnd] , [hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d]
A fiend is here behind , who with his sword
一个 恶魔 是 这里 在后面 , WHO 和 他的 剑

后面有个恶魔，他挥舞着剑

[hæks] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ['kruːəli] , ['slivə] [ə'gen]
Hacks us thus cruelly , slivering again
黑客 我们 因此 残酷地 , 切片 再次

它如此残酷地砍杀我们，再次将我们撕裂。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [riːm] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːmpəst] [raʊnd]
Each of this ream , when we have compast round
每个 的 这 雷姆 , 什么时候 我们 有 康帕斯 圆形的

每枚这样的牌，当我们有圆盘的时候

[ðə; ði]['dɪzməl] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][fɜːst]['aʊə(r)] [gæʃ] [kləʊz]
The dismal way , for first our gashes close
这 惨淡 方式 , 为了 第一的 我们的 伤口 关闭

令人沮丧的是，首先我们的伤口会闭合。

[eə(r)][wiː; wi][riː'pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Ere we repass before him .
埃雷 我们 重传 前 他 .

在我们再次经过他面前之前。

[bʌt; bət] [seɪ] [huː]
But say who
但 说 WHO

但谁说了算

[ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] ['stændɪst] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
Art thou , that standest musing on the rock ,
艺术 你 , 那 最 沉思 在 这 岩石 ,

你就是那站在岩石上沉思的人吗?

['hæpli] [səʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [peɪn]
Haply so lingering to delay the pain
或许 所以 挥之不去的 到 延迟 这 疼痛

或许如此拖延是为了延缓疼痛。

- [ə'pɒn] [ðaɪ] [kraɪmz] ? " — " [hɪm] [deθ] [nɒt] [jet] ,
Sentenc'd upon thy crimes ? " — " Him death not yet ,
- 之上 你的 犯罪 ? " — " 他 死亡 不是 然而 ,

因你的罪行而被判刑? ——“他还没有被判处死刑,

" [maɪ] [gaɪd] - , " [hæθ] - , [nɔː(r)][sɪn]
" My guide rejoin'd , " hath overta'en , nor sin
" 我的 指导 - , " 有 - , 也不 罪

“我的向导回答说,”已经超越，也没有罪恶

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][tuː; tə] ['tɔːment] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk]
Conducts to torment ; but , that he may make
进行 到 折磨 ; 但 , 那 他 可能 制作

导致折磨；但是，他可能会......

[fʊl] ['traɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] , [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ded]
Full trial of your state , I who am dead
满的 审判 的 你的 状态 , 我 WHO 是 死的

对你们州进行全面审判，我，一个死者。

[mʌst; məst] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] , [frɒm; frəm] [ɔːb] [tuː; tə] [ɔːb] ,
Must through the depths of hell , from orb to orb ,
必须 通过 这 深度 的 地狱 , 从 球体 到 球体 ,

必须穿越地狱深处，从一个球体到另一个球体，

[kən'dʌkt] [hɪm] .
Conduct him .
执行 他 .

押解他。

[trʌst] [maɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
Trust my words , for they are true .
相信 我的 字 , 为了 他们 是 真的 .

相信我的话，因为它们都是真的。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spɪrɪt] , [wen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] ,
" More than a hundred spirits , when that they heard ,
" 更多的 比 一个 百 烈酒 , 什么时候 那 他们 听到 ,

"一百多个鬼魂听见这话，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɒs] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [θruː] [ə'meɪzd] ,
Stood in the foss to mark me , through amazed ,
站立 在 这 foss 到 标记 我 , 通过 惊叹 ,

他站在瀑布边，用惊奇的目光注视着我。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pæŋ] .
Forgetful of their pangs .
健忘 的 他们的 疼痛 .

忘记了痛苦。

" [ðaʊ] , [huː] [pə'tʃɑːns]
" Thou , who perchance
" 你 , WHO 或许

"你，或许……"

[ʃælt] ['ʃɔːtli] [vjuː] [ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ðaʊ]
Shalt shortly view the sun , this warning thou
应 不久 看法 这 太阳 , 这 警告 你

你不久便能见到太阳，这是你的警告。

[beə(r)][tuː; tə][dɒl'tʃiːnoʊ] : [bɪd][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [nɒt]
Bear to Dolcino : bid him , if he wish not
熊 到 多尔奇诺 : 出价 他 , 如果 他 希望 不是

熊叫多尔奇诺：如果他不愿意，就叫他。

[hɪə(r)] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪð] [gʊd] [stɔː(r)]
Here soon to follow me , that with good store
这里 很快 到 跟随 我 , 那 和 好的 店铺

很快就会有一家不错的商店跟我一起来。

[ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [ɑːm] [hɪm] , [lest] - [snoʊz]
Of food he arm him , lest impris'ning snows
的 食物 他 手臂 他 , 免得 - 雪

他用食物武装自己，以免被困在雪中。

[jiːld] [hɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] - ['paʊə(r)] ,
Yield him a victim to Novara's power ,
屈服 他 一个 受害者 到 - 力量 ,

让他成为诺瓦拉力量的牺牲品。

[nəʊ] ['iːzi] ['kɒŋkwest] [els] .
No easy conquest else .
不 简单的 征服 别的 .

没有其他容易征服的办法。

" [wɪð] [fʊt] -
" With foot uprais'd
" 和 脚 -

"抬起脚

[fɔː(r); fə(r)] ['stepɪŋ] , [speɪk] [mə'hæmɪd] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
For stepping , spake Mohammed , on the ground
为了 步进 , 说 穆罕默德 , 在 这 地面

穆罕默德说，为了踏上地面。

[ðen] [fɪkst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Then fix'd it to depart .
然后 已修复 它 到 离开 .

然后调整了出发时间。

[ə'nʌðə(r)] [ʃeɪd] ,
Another shade ,
其他 阴影 ,

另一种颜色，

[pɪrkd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['mjuːtɪleɪt]
Pierc'd in the throat , his nostrils mutilate
穿孔 在 这 喉 , 他的 鼻孔 残害

喉咙被穿刺，鼻孔也被毁容

[iːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪə(r)]
E'en from beneath the eyebrows , and one ear
e'en 从 下面 这 眉毛 , 和 一 耳朵

甚至从眉毛下方，还有一只耳朵

[lɑːpt] [ɒf] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [θruː] ['wʌndə(r)] [stʊd]
Lopt off , who with the rest through wonder stood
洛普特 离开 , WHO 和 这 休息 通过 想知道 站立

洛普特离开，和其他人一起惊奇地站在那里

['geɪzɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] - , [ænd; ənd] -
Gazing , before the rest advanc'd , and bar'd
凝视 , 前 这 休息 - , 和 -

凝视着，在其他人前进之前，并被拦住了

[hɪz; ɪz] [wɪnd] - [paɪp] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] -
His wind - pipe , that without was all o'ersmear'd
他的 风 - 管道 , 那 没有 曾是 全部 -

他的气管，外面完全被涂抹了。

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] . " [əʊ] [ðaʊ] ! " [sed] - [hiː; hi] , " [huːm] [sɪn]
With crimson stain . " O thou ! " said ' he , " whom sin
和 赤红 弄脏 . " 哦 你 ! " 说 - 他 , " 谁 罪

沾染了鲜红的污渍。“哦，你！”他说，“你这罪人。”

[kən'demz] [nɒt] , [ænd; ənd] [huːm] [ɜːst] ([ən'les] [tuː] [nɪə(r)]
Condemns not , and whom erst (unless too near
谴责 不是 , 和 谁 最初 (除非 也 靠近

不谴责，并且曾经（除非太过接近）的人

[rɪ'zembləns] [duː; də] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː])
Resemblance do deceive me)
相似 做 欺骗 我)

外表相似并不能欺骗我）

[ai][ə'lɒft]
I aloft
我 高空

我高高在上

[hæv; həv] [siːn] [ɒn] ['leɪʃən] [graʊnd] , [kɔːl] [ðaʊ] [tuː; tə][maɪnd]
Have seen on Latian ground , call thou to mind
有 已见 在 拉提安 地面 , 称呼 你 到 头脑

在拉脱维亚的土地上见过，请你回想一下。

['pɪroʊ][ɒv; əv][ˌmɛdɪ'siːnə] , [ɪf] [ə'gen]
Piero of Medicina , if again
皮耶罗 的 医学 , 如果 再次

皮耶罗·德·梅迪奇纳，如果再次

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðaʊ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd]
Returning , thou behold'st the pleasant land
返回 , 你 - 这 令人愉快的 土地

归来，你将看到这片美丽的土地。

[ðæt] [frɒm; frəm] [vɛə'tʃeli] [sləʊps] [tuː; tə] - ;
That from Vercelli slopes to Mercabo ;
那 从 韦尔切利 连续下坡 到 - ;

从韦尔切利到梅尔卡博的斜坡;

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tweɪn] , [huːm] ['fɑː.nəʊ] [bəʊsts]
" And there instruct the twain , whom Fano boasts
" 和 那里 指示 这 马克·吐温 , 谁 法诺 吹嘘

“在那里教导法诺所引以为豪的那两个人。”

[hɜː(r); hə(r)] [w'ɜːðɪəst] [sʌnz] , ['gaidəu] [ænd; ənd] ['ændʒɪləʊ] ,
Her worthiest sons , Guido and Angelo ,
她 最值得 儿子们 , 圭多 和 安杰洛 ,

她最优秀的儿子，圭多和安杰洛，

[ðæt] [ɪf] - [tiː] [ɪz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [skæn] [ə'raɪt]
That if ' t is giv'n us here to scan aright
那 如果 - t 是 给予 我们 这里 到 扫描 好的

如果这里给我们的扫描结果正确的话

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪfs] ['tenəmənt]
The future , they out of life's tenement
这 未来 , 他们 出去 的 生活的 廉租公寓

未来，他们将摆脱生活的困境

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɑːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪvz]
Shall be cast forth , and whelm'd under the waves
将 是 投掷 前进 , 和 - 在下面 这 波浪

将被抛出，沉入波涛之下

[nɪə(r)] [tuː; tə] [kæ'tɑːlɪkə] , [θruː] ['pɜːfədi]
Near to Cattolica , through perfidy
靠近 到 天主教 , 通过 背信弃义

在卡托利卡附近，通过背信弃义

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fel] ['taɪrənt] .
Of a fell tyrant .
的 一个 跌倒 暴君 .

一个残暴的暴君。

- [twɪkst] [ðə; ði] ['sɪprɪən] [aɪl]
' Twixt the Cyprian isle
- 中间 这 塞浦路斯 小岛

在塞浦路斯岛之间

[ænd; ənd] [ˌbæli'ærik] , [nɛə] [hæθ] ['neptjuːn] [siːn]
And Balearic , ne'er hath Neptune seen
和 巴利阿里群岛 , 从未 有 海王星 已见

巴利阿里群岛，连海神尼普顿也从未见过。

[æn; ən] ['ɪndʒəri] [səʊ] [faʊl] , [baɪ] ['paɪrəts] [dʌn]
An injury so foul , by pirates done
一个 受伤 所以 犯规 , 经过 海盗 完毕

海盗犯下的如此卑劣的罪行

[ɔː(r)] ['ɑːdʒaɪv] [kruː] [ɒv; əv] [əʊld] .
Or Argive crew of old .
或者 阿尔吉夫 全体人员 的 老的 .

或者说是古代的阿尔戈斯船员。

[ðæt] [wʌn] - - ['treɪtə(r)]
That one - ey'd traitor
那 一 - - 叛徒

那个独眼叛徒

([huːz] [relm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][feɪn]
(Whose realm there is a spirit here were fain
(谁 领域 那里 是 一个 精神 这里 是 欣然

（谁的领域里有精灵，这里的人都渴望……）

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] - [saɪt] [ɒv; əv]) [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
His eye had still lack'd sight of) them shall bring
他的 眼睛 有 仍然 - 视线 的) 他们 将 带来

他的眼睛仍然看不见）他们将带来

[tuː; tə] - [wɪð] [hɪm] , [ðen] [səʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][end] ,
To conf'rence with him , then so shape his end ,
到 - 和 他 , 然后 所以 形状 他的 结尾 ,

与他商议，然后以此塑造他的结局。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [nɒt] - [genst] - [wɪnd]
That they shall need not ' gainst Focara's wind
那 他们 将 需要 不是 - 对抗 - 风

他们无需逆福卡拉之风而行。

['ɒfə(r)][ʌp] [vaʊ] [nɔː(r)] .
Offer up vow nor pray'r .
提供 向上 发誓 也不 祈祷 .

既不许愿，也不祈祷。

" [ai] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
" I answering thus :
" 我 回答 因此 :

我的回答如下：

" [dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ə'bʌv]
" Declare , as thou dost wish that I above
" 宣布 , 作为 你 朋友 希望 那 我 多于

"如你所愿，我上面声明

[meɪ] ['kæri] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [ðiː] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ,
May carry tidings of thee , who is he ,
可能 携带 消息 的 你 , WHO 是 他 ,

愿他带来你的消息，他是谁？

[ɪn] [huːm] [ðæt] [saɪt] [dʌθ] [weɪk] [sʌtʃ] [sæd] [rɪ'membrəns] ?
In whom that sight doth wake such sad remembrance ?
在 谁 那 视线 确实 唤醒 这样的 伤心 纪念 ?

那景象会唤起谁如此悲伤的回忆？

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊn]
" Forthwith he laid his hand on the cheek - bone
" 立即 他 铺设 他的 手 在 这 脸颊 - 骨

他随即把手放在颧骨上。

[ɒv; əv][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]
Of one , his fellow - spirit , and his jaws
的 一 , 他的 同伴 - 精神 , 和 他的 下颚

其中一人，他的同伴，以及他的下巴

[ɪk'spændɪŋ] , [kraɪd] : " [ləʊ] !
Expanding , cried : " Lo !
扩展 , 哭 : " 洛 !

展开，喊道："看！

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi][ai] [wɒt] [ɒv; əv] ;
this is he I wot of ;
这 是 他 我 什么 的 ;

这就是我所认识的他；

[hiː; hi] [spiːks] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] : [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] [ðɪs]
He speaks not for himself : the outcast this
他 说话 不是 为了 他自己 : 这 被排斥者 这

他并非为自己说话：这个被排斥的人

[huː] - [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] ['sizərz] [maɪnd] ,
Who overwhelm'd the doubt in Caesar's mind ,
WHO - 这 怀疑 在 凯撒的 头脑 ,

谁战胜了凯撒心中的疑虑?

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [men] [priːpɑːrd]
Affirming that delay to men prepar'd
肯定 那 延迟 到 男人 准备好了

确认延迟对做好准备的人来说

[wɒz; wəz] ['evə(r)] ['hɑːmf(ə)l] .
Was ever harmful .
曾是 曾经 有害 .

曾经有害吗?

" [əʊ] [haʊ] ['terɪfaɪd]
" Oh how terrified
" 哦 如何 恐惧

“哦，多么害怕啊！”

[mɪ'θɔːt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəʊ] , [frɒm; frəm] [huːz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt]
Methought was Curio , from whose throat was cut
我的想法 曾是 古玩 , 从 谁 喉 曾是 切

我以为是库里奥，他的喉咙被割开了。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [speɪk] [ðæt] ['hɑːdi] [wɜːd] .
The tongue , which spake that hardy word .
这 舌头 , 哪个 说 那 耐寒的 单词 .

那条舌头，吐出了那句掷地有声的话。

[ðen] [wʌn]
Then one
然后 一

然后一个

- [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Maim'd of each hand , uplifted in the gloom
- 的 每个 手 , 提升 在 这 愁云

双手残缺，在昏暗中高高举起

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stʌmps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪð] ['gɔːri] [spɒts]
The bleeding stumps , that they with gory spots
这 出血 树桩 , 那 他们 和 血腥 地点

流血的残肢，上面布满了血淋淋的斑点。

['sʌlid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [rɪ'membə(r)] [ðiː]
Sullied his face , and cried : ' Remember thee
污秽 他的 脸 , 和 哭 : - 记住 你

他弄脏了自己的脸，哭喊道：“记住你！”

[ɒv; əv]['mɒskə] , [tuː] , [ai] [huː] , [ə'læs] !
Of Mosca , too , I who , alas !
的 莫斯卡 , 也 , 我 WHO , 唉 !

莫斯卡也是如此，唉！

- ,
exclaim'd ,
- ,

惊呼道:

" [ðə; ði] [diːd] [wʌns] [dʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] , " [ðæt] [prɑːvd]
" The deed once done there is an end , " that prov'd
" 这 契据 一次 完毕 那里 是 一个 结尾 , " 那 已提供

"事情一旦完成，就结束了,"这证明了

[ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌskən] [reɪs] .
A seed of sorrow to the Tuscan race .
一个 种子 的 悲哀 到 这 托斯卡纳 种族 .

给托斯卡纳民族埋下悲伤的种子。

" [ai] ['ædɪd] : " [eɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [traɪb] .
" I added : " Ay , and death to thine own tribe .
" 我 额外 : " 哎 , 和 死亡 到 你的 自己的 部落 .

我补充道:"是啊，愿你的族人灭亡。"

" [wens] ['hiːpɪŋ] [wəʊ] [ɒn] [wəʊ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] ,
" Whence heaping woe on woe he hurried off ,
" 何处 堆积 悲哀 在 悲哀 他 慌忙 离开 ,

于是他带着接踵而至的悲伤匆匆离去。

[æz; əz] [wʌn] [griːf] [stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] .
As one grief stung to madness .
作为 一 悲伤 被蜇了 到 疯狂 .

悲痛欲绝，近乎疯狂。

[bʌt; bət] [ai] [ðeə(r)]
But I there
但 我 那里

但我在那里

[stɪl] - [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [truːp] , [ænd; ənd] [sɔː]
Still linger'd to behold the troop , and saw
仍然 - 到 看哪 这 部队 , 和 锯

仍驻足观看这支队伍，并看到了

[θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [meɪ] [fɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [pruːf]
Things , such as I may fear without more proof
事物 , 这样的 作为 我 可能 害怕 没有 更多的 证明

例如，在没有更多证据的情况下，我可能会担心的事情。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɒnʃəns] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɜːm] ,
To tell of , but that conscience makes me firm ,
到 告诉 的 , 但 那 良心 制作 我 公司 ,

虽说难以启齿，但良心使我坚定不移。

[ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjən] , [huː] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [brest] - [pleɪt]
The boon companion , who her strong breast - plate
这 恩惠 伴侣 , WHO 她 强的 胸部 - 盘子

这位恩惠的伴侣，她那坚固的胸甲

['bʌklz] [ɒn] [hɪm] , [ðæt] [fiːlz] [nəʊ] [gɪlt] [wɪ'ðɪn]
Buckles on him , that feels no guilt within
扣环 在 他 , 那 感觉 不 有罪 之内

他扣上安全带，内心毫无愧疚之感。

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] .
And bids him on and fear not .
和 出价 他 在 和 害怕 不是 .

向他出价，不要害怕。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt]
Without doubt
没有 怀疑

毫无疑问

[ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I saw , and yet it seems to pass before me ,
我 锯 , 和 然而 它 似乎 到 经过 前 我 ,

我明明看到了，可它却好像从我眼前掠过。

[ə; eɪ] ['hedləs] [trʌŋk] ,
A headless trunk ,
一个 无头 树干 ,

无头的树干，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [rest]
that even as the rest
那 甚至 作为 这 休息

即使其他方面也是如此

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [flɒk] - ['ɒnwəd] .
Of the sad flock pac'd onward .
的 这 伤心 群 - 向前 .

悲伤的鸟群继续向前走去。

[baɪ] [ðə; ði] [heə(r)]
By the hair
经过 这 头发

头发

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [sɛvɚd] ['membə(r)] , ['læntən] - [waɪz]
It bore the sever'd member , lantern - wise
它 钻孔 这 切断 成员 , 灯笼 - 明智的

它带着被切断的肢体，像灯笼一样。

['pendənt] [ɪn] [hænd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] ,
Pendent in hand , which look'd at us and said ,
吊坠 在 手 , 哪个 看起来 在 我们 和 说 ,

手中拿着吊坠，它看着我们说：

" [-] [ˌem 'iː] !
" Woe's me !
" 唉 我 !

“唉，我真可怜！”

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['laɪtɪd] [ðʌs] [hɪm'self] ,
" The spirit lighted thus himself ,
" 这 精神 照明 因此 他自己 ,

“那灵如此照亮了自己，

[ænd; ənd] [tuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [tuː] .
And two there were in one , and one in two .
和 二 那里 是 在 一 , 和 一 在 二 .

一人中有两人，两人中有一人。

[haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [ɔrdɚɪθ] [səʊ] .
How that may be he knows who ordereth so .
如何 那 可能 是 他 知道 WHO 秩序 所以 .

他或许知道是谁下的命令。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒɪz] [fʊt] [də'rekt] [hiː; hi] [stʊd] ,
When at the bridge's foot direct he stood ,
什么时候 在 这 桥的 脚 直接的 他 站立 ,

当他径直站在桥脚下时，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'lɒft] [hiː; hi] [rɪrd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [hed]
His arm aloft he rear'd , thrusting the head
他的 手臂 高空 他 后部 , 推进 这 头

他高举手臂，猛地后仰，头向前顶撞。

[fʊl] [ɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] , [ðæt] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)]
Full in our view , that nearer we might hear
满的 在 我们的 看法 , 那 更近 我们 可能 听到

在我们看来，视野开阔，我们或许能更近距离地听到

[ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] : " [naʊ] [bɪ'həʊld]
The words , which thus it utter'd : " Now behold
这 字 , 哪个 因此 它 说出 : " 现在 看哪

它如此说道：“现在看哪

[ðɪs] ['griːvəs] ['tɔːment] , [ðaʊ] , [huː] ['briːðɪŋ] -
This grievous torment , thou , who breathing go'st
这 严重的 折磨 , 你 , WHO 呼吸 -

你这呼吸消逝之人，承受着这可怕的折磨

[tuː; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [ded] ; [bɪ'həʊld] [ɪf] ['eni] [els]
To spy the dead ; behold if any else
到 间谍 这 死的 ; 看哪 如果 任何 别的

窥探死者；看看是否还有其他人

[biː; bi] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .
Be terrible as this .
是 糟糕的 作为 这 .

糟糕透顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ]
And that on earth
和 那 在 地球

而这在地球上

[ðaʊ] [meɪst] [beə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [ðæt] [ai]
Thou mayst bear tidings of me , know that I
你 五月 熊 消息 的 我 , 知道 那 我

你可带给我的消息，须知我

[ˌeɪ 'em] ['bɜːrtrənd] , [hiː; hi] [ɒv; əv] [bɔːn] , [huː] [geɪv] [kɪŋ] [dʒɒn]
Am Bertrand , he of Born , who gave King John
是 伯特兰 , 他 的 出生 , WHO 给予 国王 约翰

我是伯特兰，他是博恩人，他给了约翰国王

[ðə; ði] ['kaʊnsl] ['mɪstʃɪvəs] .
The counsel mischievous .
这 法律顾问 恶作剧 .

律师心怀不轨。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
Father and son
父亲 和 儿子

父子

[ai] [set] [æt; ət] ['mjuːtʃuəl] [wɔː(r)] .
I set at mutual war .
我 放 在 相互的 战争 .

我发动了相互战争。

[fɔː(r); fə(r)] ['æbsələm]
For Absalom
为了 押沙龙

致押沙龙

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [mɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ,
And David more did not Ahitophel ,
和 大卫 更多的 做过 不是 阿希托弗 ,

大卫更没有亚希多弗，

['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə] [straɪf] .
Spurring them on maliciously to strife .
刺激 他们 在 恶意地 到 冲突 .

恶意煽动他们互相争斗。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ðəʊz] [səʊ] ['kləʊsli] [nɪt] , [maɪ] [breɪn]
For parting those so closely knit , my brain
为了 离别 那些 所以 密切 针织 , 我的 脑

为了拆散那些如此亲密的人，我的大脑

['pɑːtɪd] , [ə'læs] !
Parted , alas !
分手了 , 唉 !

唉，就此分别!

[ai] ['kæri] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] ,
I carry from its source ,
我 携带 从 它是 来源 ,

我从源头带回，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [trʌŋk] [in'hæbit] .
That in this trunk inhabits .
那 在 这 树干 居住地 .

它栖息在这个树干里。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔː]
Thus the law
因此 这 法律

因此，法律

[ɒv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɪəsli] [wɜːks] [ɪn] [ˌem 'iː] . "
Of retribution fiercely works in me . "
的 报应 激烈地 作品 在 我 . "

我内心充满了强烈的报复心理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神